

[www.facebook.com/novi.matajur](http://www.facebook.com/novi.matajur)



**TURISMO E CULTURA**

*La Pro loco Nediške doline apre le porte a chi vuole collaborare come accompagnatore*

PAGINA 4

**NOVI GNOVIS**

*Laboratori di Autonomie*

PAGINA 6

naš časopis tudi na spletni strani  
[www.novimatajur.it](http://www.novimatajur.it)

# novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 41 (1869)  
Čedad, sreda, 29. oktobra 2014

## Reforma an usoda naših občin

V Pordenonu so vsi župani pokrajine prejšnjo nediejo izvolili predstavnike novega pokrajinskega sveta, ki bo imeu, takuo ki je poviedala Debora Serracchiani, samuo nalogo pomagat Deželi an Občinam. Tele pa bojo v kratkim prevzele funkcije Pokrajine. V Vidnu so se pa v pandiejak na vabilo predsednika Fontaninija zbrali župani naše pokrajine, da bi poviedal, kaj mislijo o predlogu reforme krajevnihi uprav.

Že tuole bi muoru bit, an je, an signal, da kiek ne gre ku bi muorlo iti: adna reforma, dvie Pokrajini v isti deželi an dvie različni poti.

V tej fazi pa o usodi občin Nediških dolin se še premalo guori, vsaj niesmo prebral al slišali o kakšen skupnem dokumentu naših županov, kjer povejo, kaj mislijo. Upajmo, da se ne bo zgodilo ku za reformo zdravstva, ko so naši 'poglarvarji' javno izrazili soje nasprotovanje malo dni pred odobritvijo reforme. Za krajevne uprave je še cajt, pa ga nie pruno...

Konzulta slovenskih izvoljenih predstavnikov naše pokrajine pa se je pru v pandiejak sestala, je razpravljala an na koncu dala suoj predlog: teritorij nove medobčinske uprave naj bi biu tist od današnje Gorske skupnosti. Ku parvi vtis se nam zdi pametan, kaj bo pa z našimi občinami? An tam, ku kar smo ankrat igral Monopoli, je trieba nazaj iti na začetek (an brez sudu, sevedia): kaj mislijo pa naši župani?

## Fontanini contro la riforma: "Limita autonomia e democrazia"

La riforma degli enti locali che sta attuando l'amministrazione regionale rappresenta "un passaggio complesso e pericoloso: non è solo l'ente di area vasta ad essere sotto attacco, ma il rischio è lo smantellamento dell'autonomia del territorio e la riduzione del potere decisionale dei cittadini e quindi dello spazio democratico". È uno dei passaggi del duro attacco riservato dal presidente della Provincia di Udine Pietro Fontanini nei confronti del disegno di riordino degli enti locali approvato dalla Giunta regionale lo scorso 10 ottobre.

Durante la presentazione della se-

duta straordinaria del Consiglio provinciale, aperta agli interventi di tutti gli amministratori locali del territorio e tenutasi a palazzo Belgrado a Udine lo scorso 27 ottobre, Fontanini ha quindi criticato metodo e merito del progetto di riordino. Non solo la modifica del sistema di voto per le Province (tutt'altro che scontata la loro soppressione secondo Fontanini), ma anche la decisione "calata dall'alto, senza che il disegno di legge sia accompagnato da una relazione tecnica che valuti costi e benefici della riforma".

segue a pagina 3



Palazzo Belgrado sede della Provincia di Udine

## Za ta predlog se je v Špetru izrekel odbor Konzulte slovenskih izvoljenih predstavnikov Nova Unija naj zaobjame sedanjo Gorsko skupnost

Nova teritorialna medobčinska skupnost naj v Nadiških in Terskih dolinah zaobjame območje, ki danes sestavlja Gorsko skupnost Ter, Nadiža, Brda. Tako se glasi predlog odbora Konzulte slovenskih izvoljenih predstavnikov videnske pokrajine, ki se je sestala v ponedeljek, 27. oktobra, v Špetru, da bi razpravljala o reformi krajevnihi uprav, ki jo je odobril odbor Dežele Furlanije Julijske krajine. Srečanja sta se udeležila tudi slovenska deželna svetnika Stefano Ukmar (DS) in Igor Gabrovec (Ssk).

"Omenjena rešitev je namreč glede na posebnost naše stvarnosti najboljše in je tudi popolnoma sprejemljiva, saj upošteva načela in specifična določila reorganizacije lokalnih uprav, ki jih predvideva deželni zakon," poudarjajo člani Konzulte.

Gorata območja videnske pokrajine, kjer je zgodovinsko prisotna slovenska jezikovna skupnost, so



Odbor Konzulte slovenskih izvoljenih predstavnikov videnske pokrajine z deželnima svetnikoma Gabrovcem (Ssk) in Ukmarjem (DS) v ponedeljek, 27. oktobra, v Špetru

v zadnjem stoletju doživela demografski poraz, ki ni primerljiv z drugimi deželnimi realnostmi. Nadiške in Terske doline imajo tako danes iz vseh zornih kotov vse potrebne

značilnosti, ki jih deželni zakon zahteva za ustanovitev medobčinske skupnosti: teritorialno kontinuiteto (odstavek A, 3. člena deželnega zakona), homogenost, komplemen-

tarnost in integracijo geografskih, demografskih, ekonomskih, socialnih, naravnih in kulturnih značilnosti (odstavek C, 3. člena).

beri na 3. strani

## Denuncia per atti vandalici sui sentieri Cai

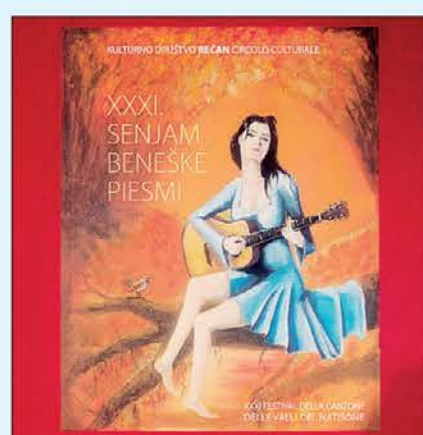
La commissione Giulio Carnica Sentieri ha presentato di recente una denuncia presso la stazione dei carabinieri di San Pietro al Natisono per i danneggiamenti alle tabelle Cai rilevati su alcuni sentieri nel territorio delle Valli del Natisono.

leggi a pagina 2



Čakajoč na Senjam beneške piesmi... kajšne nove rože nam posadi?

STRAN 7



VSI DOGODKI TUTTI GLI APPUNTAMENTI  
▶ stran \_ pagina 9

### Appunto

"I nostri amministratori per anni non sono riusciti a pulire le trincee in territorio italiano."

Antonio De Toni, presidente Pro loco Nediške doline



Rilevato anche il danneggiamento di percorsi naturali con il passaggio di motociclette

## Tablette dei sentieri rubate, la denuncia del Cai

### V petek, 31., polaganje vencev v Benečiji in Reziji

V petek, 31. oktobra, ob dnevu spomina na mrtve, bo tradicionalno polaganje vencev pred spomenike padlim v boju proti nacifašizmu v Benečiji in Reziji, ki ga prirejajo tolminska Upravna enota in Združenje borcev za vrednote Nob iz Kobarida, Bovca in Tolmina, katerim se na italijanski strani pridružujejo predstavniki združenja Anpi in slovenskih organizacij ter vse več krajevnih upraviteljev.

Osrednja slovesnost, ki jo organizira Generalni konzulat Republike Slovenije v sodelovanju z Občino Čedad, bo ob 12. uri pred spomenikom Rezistenci v Čedadu.

Pred vsakim grobom in spomenikom bodo postavili venec oziroma šopek in svečo ter se padlim poklonili z izbrano besedo in ubranim petjem. Pot po grobovih se bo začela ob 7.30 na grobu mons. Gujona v Landarju, ob 7.50 bo krajša slovesnost na pokopališču v Špetru, pred groboma prof. Petričiča in Birtiča, ob 8.30 pa pred grobom Izidorja Predana na Lesah.

Nato bosta šli na pot dve delegaciji. Prva bo ob 9. uri pri Sv. Štoblanku, kjer bo počastila tudi spomin duhovnika Maria Lavrenčiča, ob 10. uri bo v Gorenjem Tarbilju, ob 10.30 Pri Svetem Pavlu - Černejce, popoldan ob 14.30 bo na grobu Ivana Trinka in ob 15. uri pred spomenikom na pokopališču v Matajurju.

Druga delegacija bo ob 9. v Topolovem, ob 9.30 v Hlodiču, ob 10. uri v Podutani in ob 11. uri v Oborči. Po čedajski slovesnosti bo pot nadaljevala v Čenebulo (13.45) in pred spomenik v Fojdo (14.30), nato pa še v Rezijo, in sicer v Osojane (16.30) in na Ravanco pred grob Artura Siega (17).



Un'immagine dei danni provocati con motociclette sui sentieri delle Valli

Porta la data dello scorso 17 ottobre la denuncia di furto contro ignoti fatta alla stazione dei carabinieri di S. Pietro al Natisone da Danilo Bettin, presidente della Commissione Giulio Carnica Sentieri, organo tecnico del Club Alpino Italiano del Friuli Venezia Giulia, che ha fra i suoi compiti l'organizzazione della manutenzione e segnatura dei sentieri alpini della regione.

La denuncia riguarda il furto di sei tabelle del Cai indicatrici dei percorsi dei sentieri delle Valli del Natisone, sottratte presumibilmente - si legge nella denuncia - tra i mesi di giugno e luglio di quest'anno, cioè tra il penultimo e l'ultimo sopralluogo effettuato dalla commissione.

Si tratta di nuove tabelle da poco poste in opera in un sentiero individuato nel catasto regionale con il numero 749. Questo fatto, secondo Bettin, preclude la sicurezza di quanti affrontano il percorso a piedi.

Il danno complessivo è di circa 1200 euro.

Al di là del fatto denunciato, Bettin ci tiene a rilevare come "quasi tutti i sentieri nei comuni di San Pietro al Natisone, Pulfero, Savogna, Drenchia, Grimacco e San Leonardo vengono regolarmente percorsi anche con motociclette senza rispettare il divieto di circo-

### Bančni stresni testi ECB, kljub slabim rezultatom negativnih posledic ne bo

Pregled 130 evropskih bank s strani Evropske centralne banke je pokazal, da bi 25 bank po podatkih za konec leta 2013 v primeru hudih gospodarskih šokov v prihodnjih dveh letih potrebovalo 25 milijard evrov dodatnega kapitala. Največ tistih, ki so na testih padle, je iz Italije (skupno 9, med temi tudi Montepaschi di Siena) ter iz Cipra in Grčije. Vendar je večina bank med tem časom že poskrbela za dokapitalizacijo ali ukrepala drugače, zato bi bila ta luknja znatno nižja, poroča Slovenska tiskovna agencija. ECB zato le od slabe polovice omenjenih bank do 10. novembra pričakuje poročilo, na kakšen način se bodo kapitalsko okrepile. Cilji teh pregledov s strani Evropske centralne banke so bili namreč spodbuditi preglednost in odpraviti pomanjkljivosti sistema ter zgraditi zaupanje v bančni sistem. Med tistimi zavodi, ki stresnih testov niso opravili uspešno, a sta v zadnjem obdobju primerno ukrepali, sta tudi največji podržavljeni slovenski banki, in sicer Nova ljubljanska banka in Nova kreditna banka Maribor. Rezultati, ki jih je v nedeljo, 26. oktobra, razkrila ECB, so pokazali, da bi morali NLB in NKBM, v primeru hudih gospodarskih šokov imeti konec leta 2016 za 65 milijonov evrov več kapitala, kot ga izkazujejo. Toda po lanskim dokapitalizacijah in prenosu dela slabih terjatev na tako imenovano slabo banko letos tako NLB kot NKBM poslujeta s tako visokim dobičkom, da bi te kapitalске izgube lahko pokrili. Zato dodatnih dokapitalizacij ne potrebujejo, posledic za davkoplačevalce pa

lazione previsto dalla legge regionale 15 del 1991. L'utilizzo dei mezzi a motore provoca inoltre notevoli danni al fondo di calpestio, danni che sono irrimediabili e che non consentono di camminare in maniera agevole."

Tornando al furto delle tabelle, la commissione dovrà ora intervenire per ripristinare la segnaletica. "La stessa problematica non si registra solo nelle Valli del Natisone ma anche nella montagna del Pordenonese. Tutto questo, oltre a vanificare l'attività del Cai realizzata con finanziamenti pubblici in attuazione delle competenze dalla Regione all'associazione, danneggia in modo determinante l'ambiente ed il sentiero stesso, determinando confusione negli escursionisti e pericolo di infortuni ovvero smarrimenti di persone" spiega ancora il presidente della commissione.

Questa è la quarta denuncia in Friuli Venezia Giulia riguardante manomissione di segnali, spostamenti di cartelli o danni in genere arrecati sui sentieri montani.

### Kaj se dogaja v Sloveniji

tokrat ne bo. To je potrdil guverner Banke Slovenije Boštjan Jazbec, ki pa je tudi poudaril, da je pot do sanacije slovenskega bančnega sistema še dolga. "Pokazalo se je, da so bili lansko očiščenje bank in dokapitalizacije izvedeni v minimalni zadostni višini. Za dolgoročno izboljšanje, zagon kreditiranja in gospodarske rasti pa bodo potrebni ukrepi na področju lastniškega, poslovnega in finančnega prestrukturiranja realnega sektorja."

V Nemčiji pa so nasprotno komentatorji rezultate stresnega testa za največji slovenski banki ocenili kot katastrofalne. "Na srečo je Slovenija tako majhna in ne more pretresti evrskega območja, problematično pa je, da so bančne težave Slovenije znane že leta in se kljub temu ni veliko zgodilo," so v dnevniku Delo povzeli poročanje Handelsblatta.

Izidi pa niso presenetili slovenske politike. "Rezultati stresnih testov so pričakovani, saj so potekali v preteklosti, ko Slovenija še ni imela nove ocene gospodarske rasti," je za STA poudaril predsednik SD Dejan Židan, obenem pa dodal, da banke še ne izpolnjujejo svoje naloge sodelovanja z gospodarstvom. Z njim se je strinjal Andrej Šircelj iz SDS, ki je opozoril, da ukrepi, ki so jih izvedli za sanacijo bank, še ne pomenijo, da te "poslujejo v smeri zagotavljanja gospodarske rasti, v smeri spodbujanja dobrih projektov in povečevanja konkurenčnosti slovenskega gospodarstva". Luka Mesec (ZL) je izpostavil, da v bankah še vedno vlada kreditni krč in da gospodarske napovedi niso rožnate. Zaskrbljenost so izrazili v NSi, pri ZaaB pa so poudarili, da so ti testi dokaz, da sanacija bank ni dovolj za izhod iz finančne krize. DeSUS pa predlaga zamenjave predsednikov uprav bank.

## kratke.si

### Unicef, con la recessione in Slovenia altri 7000 bambini sotto la soglia di povertà

Il centro di ricerche dell'Unicef, l'Innocenti di Firenze, ha presentato la relazione "I bambini della recessione" in cui viene analizzato l'effetto della crisi economica sulla vita dei bambini. Emerge che dal 2008 vivono sotto la soglia di povertà ulteriori 2,6 milioni di bambini (in totale 76,5 milioni nei paesi sviluppati). In 23 paesi su 41, la povertà è aumentata, in Slovenia del 15% e ammonta a 1,8%. Sono 7000 i bambini le cui condizioni di vita sono scese sotto la soglia di povertà dal 2008. Con loro si potrebbero riempire 318 classi della scuola primaria. Sono migliorate invece le condizioni per gli anziani.

### Il movimento Gibanje 29. oktober organizza una protesta contro il governo Cerar

Non c'è due senza tre, ed il quarto vien da sé. Dopo le proteste contro Borut Pahor, Janez Janša e Alenka Bratušek, il quarto bersaglio designato dal movimento Gibanje 29. oktober è Miro Cerar. Il movimento, tra i principali protagonisti dei numerosi moti di protesta che hanno riempito le strade slovene negli ultimi anni, ha indetto una manifestazione per oggi, 29 ottobre a Ljubljana. Il messaggio che gli organizzatori vogliono mandare è sempre lo stesso: "l'élite politica e bancaria sta velocemente e subdolamente modificando le leggi e sottomettendo le istituzioni per svendere ciò che è rimasto in Slovenia".

### Il tasso di natalità in Slovenia è così basso che peggiora lo standard di vita

Secondo un recente studio pubblicato sulla rivista americana Science ed eseguito su 40 paesi del mondo, un tasso di natalità leggermente al di sotto della media (2,1 bambini per donna) può migliorare le condizioni di vita dei cittadini. Ma se questo è troppo basso, com'è già da venticinque anni il caso della Slovenia (1,2 ed 1,6 bambini per donna), gli effetti sullo standard sono negativi. Proprio per questo, consigliano gli autori della ricerca, la Slovenia dovrebbe adottare delle misure a favore dell'innalzamento della natalità e per contrastare gli alti costi dell'invecchiamento rapido della popolazione.

### Diminuire la quantità di inerti dell'edilizia abbandonati

Con il progetto triennale Re-Birth, finanziato con i fondi del programma della Commissione europea LIFE + e dal Ministero per l'ambiente, in Slovenia puntano a diminuire la quantità di inerti dell'edilizia abbandonati nell'ambiente e a riutilizzarli per ottenere del nuovo materiale edile. In Europa i rifiuti provenienti dall'edilizia sono tra il 25 ed il 30%. In Slovenia ogni anno si produce 1,5 milioni di questo tipo di rifiuti e la loro quantità nell'ultimo periodo è in aumento. Purtroppo gran parte viene ancora abbandonato in discariche abusive.



In Provincia Consiglio straordinario sul riordino degli enti locali

## Fontanini contro la riforma: "Limita autonomia e democrazia"

dalla prima pagina

"Lo studio che abbiamo commissionato alla Cgia di Mestre, - ha quindi spiegato il presidente della Provincia di Udine - dimostra chiaramente come il progetto della Regione, accentrando molte competenze su Trieste, produca costi notevolmente maggiori: 5 milioni in più all'anno solo per il trasferimento dei 681 dipendenti dalle province alla Regione".

È stato poi Fabrizio Cigolot, presidente dell'Upi, a presentare nel dettaglio lo studio della Cgia ai tanti partecipanti all'iniziativa della Provincia. Oltre ai maggiori costi per il personale, ha evidenziato Cigolot, la riforma non risolve tutta una serie di problematiche: dalla gestione dell'edilizia scolastica, a quella delle strade provinciali. Mentre i comuni più piccoli che numericamente sono il 61 per cento, conteranno, nelle nuove unioni, solo per il 36 per cento dei voti. Sarà proprio Udine, secondo lo studio presentato da Cigolot, a subire maggiormente gli effetti della riforma visto che l'odierna provincia (stando alle proiezioni della Cgia) verrà scompattata in 9 nuove unità territoriali.

Dai banchi del Consiglio hanno preso poi la parola i vari capigruppo, Fabrizio Dorbolò (Sel) ha invitato i sindaci a proporre soluzioni più attente alle specificità dei territori, dicendosi certo che verranno ascoltati dagli organi regionali. Piuttosto critici invece Federico Simeoni (Front furlan), Mauro Bordin (Lega Nord), Stefano Marmai (Udc), Luigi Gonano (la Destra-Fratelli d'Italia) e Renato Carlantoni (Pdl). È toccato quindi a Salvatore Spitaleri (Pd) difendere l'impianto della riforma: "non c'è nessun attentato alla democrazia, come dimostra il caso di Pordenone. La sgradevole sensazione è che oggi non siamo qui per sentire la voce e le proposte degli amministratori ma per difendere la nostra posizione. Addirittura in un passaggio dello studio appena presentato si è affermato che le Province siano più efficienti dei Comuni." Tanti poi i sindaci che han-

no preso la parola. La stragrande maggioranza si è espressa in maniera fortemente critica nei confronti della riforma e ad essere contestato è stato soprattutto il metodo seguito dalla Giunta regionale che ha approvato il testo senza

un precedente e reale confronto con i territori. Tra gli altri si è espresso in questi termini anche il sindaco di Stregna Mauro Veneto: "consideriamo necessario oggi unire le forze fra comuni a patto che però siano omogenei. Questa riforma calata così dall'alto non tiene conto delle reali differenze che ci sono all'interno della Regione". Critico anche Mariano Zufferli di San Pietro al Natisone: "è il nostro, un comune particolare - più di venti frazioni, due istituti comprensivi, una scuola superiore. Da 15 mesi abbiamo avviato una stretta forma di collaborazione con Pulfero e Savogna, ma il progetto è quello di allargarla anche agli altri comuni delle valli del Natisone. Le nostre vallate hanno però problematiche fra loro simili, ma che non

tutti all'esterno sono in grado di comprendere. Il rischio, se tante delle competenze dovessero finire in un ambito più vasto, è quello di non poter dare ai nostri cittadini le risposte adeguate alle loro necessità".



Due momenti della seduta del Consiglio provinciale allargato ai sindaci, sopra l'intervento del primo cittadino di S. Pietro al Natisone Mariano Zufferli



## Konzulta: "Nova unija naj zaobjame sedanjo Gorsko skupnost"

s prve strani

To dokazuje tudi zaščitna zakonodaja za slovensko manjšino, in sicer deželni zakon 26/2007 in državni 38/2001, ki v 21. členu omenja razvoj slovenske jezikovne skupnosti na Videnskem.

V goratih krajih videnske pokrajine sta zaščitna zakona ključna za ohranitev jezikovnih pravic in za razvoj območja, ki ima drugačne in posebne potrebe.

Že sama deželna vlada je sicer predvidela (v 31. členu reforme krajevnih uprav), da se lahko bivše gorske skupnosti preoblikujejo v teritorialne medobčinske skupnosti in da bi ta rešitev seveda olajšala prehod s stare na novo upravo.

"Upamo, da bodo to naše stališče podprle vse krajevne oblasti, deželni svetniki s tega območja, župani in komisar gorske skupnosti. Predlagamo, da bi čim prej, se pravi pred začetkom avdicij v 5. deželni komisiji, skupaj razpravljali o tem, tako da bi deželnim oblastem iznesli predlog, ki bi računali na čim širšo podporo, in to ne glede na strankarsko pripadnost. Naša dolžnost je namreč, da povemo svoje mnenje o tem, kako si zamišljamo bodoči upravni ustroj, če bomo Deželi posredovali konkreten in motiviran predlog, ga bo ta morala upoštevati," so prepričani v Konzultih slovenskih izvoljenih predstavnikov videnske pokrajine.

## brevi.it

**Il presidente Napolitano sentito sulla trattativa Stato - mafia**

Il 28 ottobre al Quirinale il presidente Napolitano ha reso la sua testimonianza davanti ai membri della Corte D'Assise di Palermo ed alcuni difensori degli imputati nel processo sulla trattativa Stato-mafia. Un fatto che entrerà nei libri di storia. Napolitano ha riferito che, all'epoca, non aveva mai saputo di accordi tra Stato e Cosa Nostra per fermare le stragi. Il presidente ha risposto a tutte le domande, dice una nota del Quirinale, che auspica una tempestiva trascrizione degli atti e la loro accessibilità agli organi di informazione.

**L'inarrestabile corsa alla cementificazione**

Negli ultimi 20 anni il consumo di suolo in Italia è raddoppiato. Ma il dato impressionante, secondo le rilevazioni dell'Istat riferite al censimento del 2011, riguarda gli appartamenti inutilizzati. Il 25% degli alloggi è vuoto. L'aumento del vuoto nell'ultimo decennio è stato del 350%. Perché? Da tempo non si costruisce più per la domanda sociale. La rendita fondiaria, poi immobiliare, si è trasformata in finanziaria, i nuovi vani sono la base per fondi di investimento. Inoltre c'è anche il riciclaggio di capitali illegali.

**Cresce ad ottobre la fiducia delle imprese**

L'indice sintetico che misura la fiducia delle imprese è salito ad ottobre a 89,3 punti rispetto agli 86,9 di settembre. L'aumento (timido) dell'indicatore così come rilevato dall'Istat, arriva dopo due anni consecutivi caratterizzati dal segno meno. E riguarda tutti i settori, manifatturiero e dei servizi. Secondo Mameli (Intesa San Paolo) il dato è dovuto alla promessa di sgravi fiscali che dovrebbero essere contenuti nella legge di stabilità e dalla riforma del mercato del lavoro in discussione in Parlamento.

**Stime sul divario di genere: Italia peggio del Bangladesh, ultima in Ue**

Secondo il World Economic Forum l'Italia è all'ultimo posto fra i paesi industrializzati per il "divario di genere". Al 71esimo posto assoluto (dietro a Bangladesh e repubblica Kighiza), l'Italia, nell'anno in corso, ha migliorato la propria classifica di due posizioni per la maggiore presenza di donne nelle istituzioni. Rimane invece molto basso l'indicatore sulla parità della partecipazione economica e delle opportunità per cui l'Italia scende al 114esimo posto (al 129esimo per uguaglianza salariale per lo stesso lavoro degli uomini).



## Gozdovi, odškodnina za poškodovani les

Deželni odbor FJK je na predlog predsednika Sergia Bolzonella v petek, 4. oktobra, odobril pravilnik, ki določa načine in kriterije za dodelitev prispevkov v korist javnih in zasebnih lastnikov gozdnih površin, ki so utrpeli škodo v proizvodnji lesa zaradi učinkovanja patogenih dejavnikov, slabih podnebnih razmer in ujm.

Denarna pomoč bo izračunana na osnovi odškodninskih vrednosti, ki bodo vnaprej določene za razne vrste gozdov.

Odškodnina, ki bo dodeljena, bo predstavljala 80 odstotkov srednje vrednosti ugotovljene škode. Prošnje za prejetje pomoči bo potrebno predstaviti v roku 60 dni od datuma izdaje odloka za ugotovitev škode. Za tekoče leto bodo odškodnino po predstavitvi prošnje lahko prejeli tudi tisti, ki so utrpeli škodo zaradi žledoloma v gozdovih, ki se nahajajo v občinah Tipana, Ahten, Fojda, Tavorjana, Podbonesec, Dreka, Grmek in Srednje. (ARC/MCH)

## Cave, la Regione sta predisponendo il Piano

Semplificare l'iter autorizzativo e le prescrizioni per le cave di pietra ornamentale, che si potranno coltivare solo nelle zone urbanisticamente individuate per questa specifica attività estrattiva; ridurre al minimo gli oneri, in particolare per le fidejussioni; valorizzare l'unicità e la tipicità di queste produzioni. Sono gli obiettivi del Piano Regionale delle Attività Estrattive (PRAE), in avanzata fase di predisposizione, come ha confermato l'assessore regionale all'Ambiente Sara Vito. Le cave di

pietra ornamentale presenti in Friuli Venezia Giulia sono 29, tra le attività presenti nella provincia di Udine c'è quella della Pietra piacentina, nelle Valli del Natisone.

In attesa dell'approvazione del PRAE, i competenti uffici regionali ritengono necessario intervenire con specifici strumenti tecnici di dettaglio, come i regolamenti, per venire incontro alle esigenze degli operatori del settore, senza peraltro diminuire l'attenzione per la tutela dell'ambiente e il controllo dell'attività autorizzata.

## Pro loco, porte aperte a chi vuole collaborare come accompagnatore

“Nelle Valli del Natisone storia, tradizione e cultura sono un insieme che può rappresentare, per i giovani, una grande occasione.” Con queste parole Antonio De Toni, presidente della Pro loco Nediške doline, ha spiegato venerdì scorso nella sala consiliare di S. Pietro il senso dell'incontro formativo per diventare accompagnatori della Pro loco. Un'opportunità legata non solo ai siti della Grande guerra, basti considerare il successo ottenuto con passeggiate e incontri sull'esperienza dello scrittore milanese Gadda.

Il Kolovrat e le sue trincee sono però il perno su cui ruota l'attività della Pro loco, il cui presidente non ha mancato di rilevare come “i nostri amministratori in tutti questi anni non sono riusciti a pulire i luoghi sui quali in territorio italiano si è combattuta la guerra.”

Con lo slogan “tutto è proporzionale ai centimetri di manica che vogliamo tirarci su”, che è anche un appello, De Toni ha concluso l'intervento che era stato preceduto dal saluto del sindaco Mariano Zufferli, che ha garantito appoggio alla Pro loco. Per raccontare quali sono le reali possibilità, soprattutto per un giovane, come guida turistica per gruppi è stato chiamato Marco Pascoli, trentenne, esperto della Prima guerra mondiale, curatore del museo della Grande guerra di Ragogna ed accompagnatore. Pascoli si è detto convinto che il potere di attrazione dei luoghi dove si svol-



Antonio De Toni e Marco Pascoli. A destra parte del pubblico intervenuto



se il conflitto non è limitato alle iniziative legate al centenario, ha anche spiegato come l'attività - della quale ha fatto una professione - non si limita all'accompagnamento di varie tipologie di visitatori, ma

può essere allargata a conferenze e pubblicazioni ed alla creazione di nuovi musei e collezioni. L'opportunità insomma c'è, il territorio si presta, la Pro loco è disponibile. Ora tocca ai giovani.



V petak, 24. oktobra, je Pro loco Nediške doline na Kolovratu spremljala skupino študentu (jih je bilo 93) večstopenjskega zavoda iz Tricesima an Reane del Rojale. Ogledali so se jarke an druge prostore, kjer so se bojevali med parvo svetovno vojno. Vse kupe je Pro loco lietos do sada spremljala vic ku devetstuo ljudi po naših dolinah na raznih pohodih an pobudah

## IL MATAJUR E LA SUA GENTE | Giuseppe Osgnach Joško

Non ci era però gradita la 'župa požgana' o 'župa', cioè la 'zuppa bruciata' quando la mamma ce la metteva in tavola. Era preparata con latte e farina, più spesso con siero e

farina. Questo piatto compariva quasi ogni giorno in tavola nei paesi di montagna, insieme con rape e carote. Rape e patate venivano cotte sulla brace del focolare e quindi salate.

### POSIZIONE GEOGRAFICA DEL MIO PAESE

Dal mio paese si possono vedere due montagne: una a forma di cono alta 661 metri, si chiama Špik, l'altra leggermente più bassa (618 metri), è Castelmonte (Stara gora), con l'antica chiesa e il monastero.

A nord, subito dietro il paese, comincia la montagna ricca di carpini, frassini e querce. Al di sopra della vegetazione arborea, su un terreno pianeggiante si estendono bei prati di fieno; qui si trovano inoltre molti cornioli, di cui noi bambini coglievamo i frutti fortemente aspri (drenjule). Con il legno del corniolo, i contadini fanno i manici delle falci ed

i cosiddetti 'klini' per saldare la falce stessa al manico. Il nome del paese di Drenchia, un tempo Drenka, deriva proprio dalla parola 'dren' (corniolo). A ovest si apre la valle verso Azzida (Ažla): vi scorrono il fiume Cosizza (Kosca) e l'Erbezzo (Arbeč), le cui acque confluiscono a Scrutto (Škrutovo).

A est di Osgnetto (Ošnje), su di un colle, si scorge la chiesa di S. Andrea che noi chiamiamo Štandrež. Questo è il nome che diamo anche a tutti i prati che la circondano. Dietro il paese, oltre il fiume Cosizza, sulla collina detta 'Mierska bula', si può vedere la chiesetta di S. Antonio. Dinnanzi ad essa cresceva un enorme, antico tiglio sotto il quale si trovava la famosa tavola di pietra o 'laštra'. Qui si riunivano, fino al 1804, i sindaci della parrocchia (fara) di S. Leonardo (Šentleart) per discutere degli affari amministrativi, giuridici e politici della zona.

Se da Osgnetto (Ošnje) vogliamo andare a Merso di Sopra (Gorenja Miersa) possiamo prendere la carraia ed attraversare il ponte sospeso sul Cosizza, e passare quindi sotto la chiesa di S. Antonio. Qui, in un posto poco distante dalla carraia detto 'Barganjäk', sottostante a una piccola roccia, c'è una pozza di acqua sorgiva profonda mezzo metro e larga un metro. In essa vivono dei pesci di una specie che chiamiamo 'žlice'. Spesso da bambini i nostri genitori o gli anziani ci spaventavano dicendoci che a Barganjäk apparivano i fantasmi. La località è all'incirca a metà strada fra Osgnetto e Merso di Sopra. Fra Scrutto e Osgnetto, sul lato destro della strada, in una cava di pietra abbandonata, c'è una grotta (rupa) che penetra per alcuni chilometri nella montagna. Si dice che arrivi fino a Clenia (Klenje) presso Azzida.

(14 - continua)





# Prof. Merkù in njegova ljubezen za "živ jezik"

*Za seboj pušča bogato bibliografijo in plodno delo*

Pavle Merkù (12.07.1927 – 24.10.2014) je bil ustvarjalec izredne širine, ki je deloval kot skladatelj, jezikoslovec, dialektolog, etnomuzikolog, etimolog, publicist, raziskovalec, glasbeni

urednik in pedagog. Veliko svojega ustvarjalnega in raziskovalnega dela je posvetil Slovincem videnske pokrajine in še posebej Terski dolini.

Bilo je zvečer v naši gostilni, ki je bila znana po tem, da so se tu zbirali moški tudi iz sosednjih vasi in igrali karte, zelo pogosto so tudi prepevali in to ubrano in večglasno. Oba starša sta ljubila slovensko pesem in se rada vključevala v priložnostni pevski zbor, mlajši v družini smo poslušali in se od njih učili. Nekaj časa po potresu se je pri nas doma pojavila znamenita knjiga 'Ljudsko izročilo Slovencev v Italiji' Pavleta Merkuja, s katerim sta sodelovala tudi očetov stric Nando Bularjev iz Trinka in teta Bazilija. Ugotovili smo, da sta poznala veliko pesmi, za katere nisva z bratom nikoli prej slišala, in zato smo prosili, naj jih zapojejo, če jih poznajo. Rade volje so sprejeli naše vabilo. Tako smo od večera do večera listali knjigo in prepevali vse pesmi, ki so jih poznali. Snuojka sim na vahti stau, Eno drieuce, Pri naših mladih časih, Tam za turškim gričem... so pesmi, ki so od takrat pogosto odmevale v naši gostilni in ponovno zaživele.

To je bil moj prvi stik z Pavletom Merkujem, ki je s to knjigo opravil monumentalno etnografsko delo, rešil je iz pozabe velik del našega kulturnega bogastva tudi zaradi tega, ker je marsikomu od naših ljudi vrnil ponos in vcepil zavest, da gre za veliko bogastvo, ki ga je škoda zapraviti. Vem, da tudi drugod, recimo v Tipani, so prav iz te knjige črpali navdih in začeli oživljati domače slovenske ljudske pesmi. Enako velja za naše pevske zборе, ki so pogosto segli po tej knjigi in marsikatero pesem zapeli tudi v Merkujevi priredbi.

Pavle Merkù je leta 1966 začel zbirati in snemati etnografsko gradivo za dokumentarno oddajo radia Trst A in delo nadaljeval deset let po vsem teritoriju, na katerem je zgodovinsko naseljena slovenska skupnost, nato je izšla obsežna knjiga Ljudsko izročilo Slovencev v Italiji, ki je pravi spomenik kulturnemu zakladu Slovencev videnske pokrajine. Zbornik namreč zaobjema 609 etnografskih dokumentov (pesmi, povedke, običaji, vraže in drugo ljudsko blago), od katerih je le prvih 140 posvečenih tržaški in goriški pokrajini, dvesto enot je zbral v Nadiških dolinah, približno enako število jih je posnel in zapisal v terskem narečju, od Čenebole do Barda, tudi v krajih, kot sta Podrata ali Černeja, kjer je slovenščina skoraj ali povsem zamrla. Več kot 30 enot je iz Rezije, nekaj več jih je iz Kanalske doline.

V svojem raziskovalnem delu se je Merkù osredotočil na Tersko dolino in Rezijo. "Samo Baudouin de Courtenay je tam raziskoval, medtem ko se s tistim ozemljem ni ukvarjal noben Slovenec," je dejal lani v intervjuju za Novi Matajur. "V Rezijo so sicer Slovenci hodili, toda komunistični režim jih je pri njihovem delu omejeval: niso na primer

smeli povpraševati o ljudskih cerkvenih pesmih, jaz pa sem, ko sem prišel tja, začel raziskovati prav to vrsto glasbe." Delo na terenu je potekalo tako, da je Merkù najprej poiskal duhovnike, se jim predstavil in največkrat so mu pomagali in svetovali h komu, naj gre. Težje je bilo prav v Terski dolini, kjer niso imeli slovenskega župnika. Začetki so bili težki, orožniki so ga zasledovali, kot se spominja Viljem Černo, ki mu je nekoč svetoval, naj prihaja v dolino pod Mužci s službenim avtom Rai in to mu je res olajšalo stike z domačini. Od zaupanja informatorjev pa je, seveda, odvisna tudi kvaliteta dela. "Da sem se naučil terskega narečja, sem potreboval eno leto, in še eno leto za rezijansko," je povedal za naš tednik. Znanje krajevnega dialekta, ki "je živ jezik", kot je poudarjal, medtem ko je "knjižnji jezik umetna tvorba", mu je se-

veda omogočilo vzpostaviti tesnejše stike in tudi prijateljstva tako v Reziji kot v Terski dolini.

Terskemu dialektu, ki je bil najbolj zastavljen in zanemarjen tudi od slavistične stroke, je Merkù posvetil mnogo svojih energij, več študij objavljenih v strokovnih revijah in publikacijah. Predstavil ga je na prvih Benečan-

skih kulturnih dnevih, ki jih je Študijski center Nediža priredil leta 1973-74 v Škrutovem. Ob tisti priložnosti je predaval tudi o sloven-

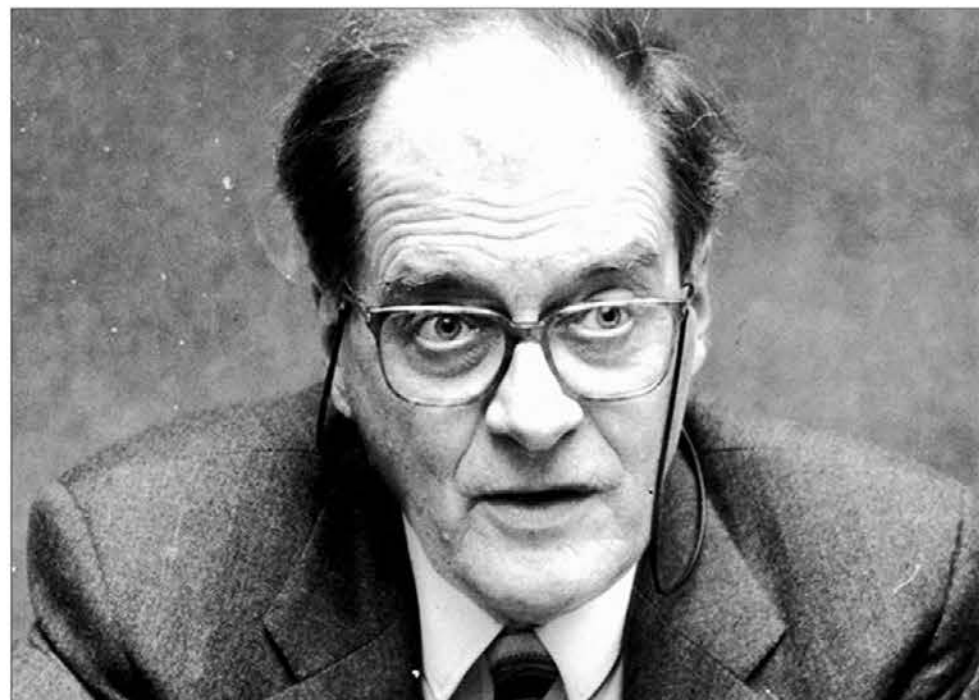
skupnosti se priznati za člana širše skupnosti, jezik katere govori.

Ob strokovnih objavah velja opozoriti tudi na "pedagoško" Merkujevo delo. Sem sodi prvo berilo "Po našem", ki je izšla leta 1993 na pobudo Občine Bardo in je bil prvi primer kodificiranja terskega dialekta za vsakdanjo rabo. Berilo z lepimi ilustracijami Jasne Merkù in tudi z napotki za učitelje je bilo namenjeno najmlajšim z željo, da bi po družinah in šolah v Terskih dolinah spet oživel domača slovenska beseda. (Pobudi Občine Barda sta kasneje s podobnimi publikacijami sledili tudi Občini Rezija in Naborjet - Ovčja vas). Izdal je in priredil tudi otroške ljudske pesmi. V devetdesetih letih je sam stopil čez šolski prag v Reziji in sodeloval na lekcijah rezijanščine in rezijanske kulture, ki jih je prirejalo kulturno društvo Rožanski dum. Merkù je sodeloval na številnih posvetih in tudi na tistem, ki ga je leta 1991 priredila Občina Rezija z namenom, da se s pomočjo najbolj znanih tujih strokovnjakov pripravi praktična slovnica rezijanščine, kot podlaga za reden in strokovno neoporečen pouk v šoli.

Merkujeva bibliografija je zelo obsežna, izredno bogata je tudi tista, ki zadeva obmejni pas videnske pokrajine in jo je težko strniti. Tako kot si zasluži posebno obravnavo njegovo glasbeno ustvarjanje. Med njegovimi deli pa je gotovo potrebno izpostaviti številne publikacije posvečene toponomastiki, najbolj obsežna med njimi pa je knjiga o terski toponomastiki, ki je leta 1997 izšla na pobudo Občine Barda (tudi tokrat). Toponomastika je konzervativna, je razlagal, saj ohranja besede, oblike in zveze, ki so bile nekoč žive in so že zamrle. Primer Terske doline to potrjuje. Toponomastika pa lahko postane pomembna podlaga tudi za narečni slovar.

Delo Pavleta Merkuja so označevali velika radovednost, izredna strokovnost, odprt človeški pristop do domačinov ter sposobnost preseči hladan znanstveni pristop jezikoslovca, ki se navdušuje za vsako jezikovno posebnost ali naglas in deluje kot v zaprtem laboratoriju, saj je znal tudi dobro interagirati z okolji, kjer je delal, in nakazati krajevnim društvom in kulturnim delavcem tudi nove smeri delovanja, da bi ovrednotili in ohranili podedovano jezikovno in kulturno bogastvo.

Spominjali se ga bomo s spoštovanjem in veliko hvaležnostjo. (jn)



*'Ljudsko izročilo Slovencev v Italiji' je spomenik kulturnemu in jezikovnemu zakladu slovenske skupnosti v Furlaniji*



Prof. Pavle Merkù na Benečanskih kulturnih dnevih in med lekcijo v šoli v Reziji



*Merkù je znal preseči hladan znanstveni pristop jezikoslovca in plodno interagirati z okoljem*

skih rokopisih Beneške Slovenije v prejšnjih stoletjih (Videnski, Černejški in Starogorski ter katekizmi in pridige). Na Benečanske kulturne dneve se je prof. Merkù vrnil tudi leta 1987, ko je med drugim predaval o pojavu shizoglosije, ki je razširjen po Evropi in značilen, recimo, za Rezijo, a ne samo. V bistvu označuje odklon pripadnika določene



# Laboratori di Autonomie, confronto a più voci per il Friuli di oggi e di domani

*Amministrazione, cultura, comunicazione, economia e politica i temi*

Cinque incontri per fare rilanciare l'autogoverno del Friuli, a partire dall'esperienza delle comunità locali, individuando linee operative strategiche per il futuro coerenti con i bisogni e i diritti dei cittadini e con le caratteristiche specifiche del territorio. Si può descrivere con queste parole il "Laboratori di Autonomie" promosso dai sindaci di una dozzina di Comuni del Friuli - Carliano, Flaibano, Fiumicello, Lestizza, Mereto di Tomba, Muzzana del Turgnano, Precenicco, Rive D'Arcano, Sedegliano, Torviscosa, Tramonti di Sotto e Vito D'Asio - con la collaborazione delle associazioni "La Grame" e "Glesie Furlane", dei media più attenti a questi temi, come Onde Furlane e La Patrie dal Friül, e del modulo Jean Monnet dell'università di Udine MuMuCEI.

Il programma è stato inaugurato il 16 ottobre a Carliano e prosegue, in forma itinerante, sino al 20 novembre. Ogni incontro è dedicato ad un tema specifico - dall'amministrazione alle questioni legate

**Cinc incuintris par fevelâ di autoguvier e di svilup sociâl, economic e civic. Un grup di sindics, associazions e media independents a ân inviât un laboratori che al partîs des esperiencis des comunitâts locals par provâ a resonâ sul avignî dal Friül**

alla dimensione linguistica e culturale, dalla comunicazione all'economia, e alla politica - sul quale si confrontano persone che se ne occupano in prima persona, mettendo in comune i diversi punti di vista e creando un dibattito costruttivo con il pubblico. L'esito auspicato è creare una base da cui intraprendere azioni concrete per invertire la tendenza in atto che, in Italia e in Friuli, allontana sempre più dai cittadini e dai territori le decisioni che li riguardano.

Emblematico, in tal senso, il primo appuntamento, dedicato alle amministrazioni locali, tra esperienze pregresse, problemi ed aspettative riguardanti in particolare la riforma degli enti locali che la Regione si accinge a realizzare. Dal Friuli orientale - l'ex sindaco di Medea, Alberto Bergamin - a quello occidentale, con Stefano Zannier, ex assessore provinciale a Pordenone, e dalla Bassa al Medio Friuli, con i primi cittadini di Muzzana del Turgnano e Me-

reto di Tomba, Cristian Sedran e Massimo Moretuzzo, pur nella diversità di approcci, è emersa la comune convinzione che la riforma non possa basarsi solo sui numeri, ma debba tener conto soprattutto della

partecipazione democratica e su tali basi produrre una struttura amministrativa in grado di garantire cittadinanza e sviluppo economico e sociale del territorio, vere precondizioni per un'effettiva razionalizzazione dei costi. Un contributo in tal senso, da quella parte di Friuli amministrativamente in Veneto, l'ha portato anche il sindaco di Cinto Caomaggiore, Gianluca Falcomer.

Giovedì scorso, a Flaibano, il "Laboratori di Autonomie" ha affrontato il legame tra autogoverno, cultura e diritti linguistici. Ne hanno parlato Romano Michelotti di Glesie Furlane, Paolo Cantarutti di Informazione Friulana, Franco Fabbro e Marco Stolfo dell'Università di Udine che hanno ribadito l'importanza della dimensione linguistica non solo sul piano culturale e dei diritti ma anche come risorsa a tutto tondo, dalla coesione sociale alla crescita socioeconomica. Il 30 ottobre a Rive d'Arcano si parla invece di comunicazione in friulano, in sloveno e in italiano, con Andrea Valcic (Patrie dal Friül), Mauro Misana (Onde Furlane), Antonio Banchig (Novi Matajur), Fulvio Romanin (Ensou) e Roberto Pensa (La Vita Cattolica). Ultimi due appuntamenti il 13 e il 20 novembre, a Fiumicello e Mereto di Tomba, per parlare di autonomia in economia e in politica. Info: [www.facebook.com/pages/Laboratori-di-Autonomie/1509633949277094](http://www.facebook.com/pages/Laboratori-di-Autonomie/1509633949277094).



## Suns 2014, i finalisti a Udine il 15 novembre

*La sesta edizione del 'Festival de cjançon in lenghe minoritarie' al Palamostre*

Dopo l'edizione del 2013 che si è tenuta a Moena, Suns, il Festival de cjançon in lenghe minoritarie nato in Friuli nel 2009, ritorna a Udine il prossimo 15 novembre. La rassegna dedicata alla creatività musicale nelle lingue di minoranza dell'Europa alpina e mediterranea promossa dall'Agenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane ed affidata all'organizzazione di Radio Onde Furlane e del Progetto Suns in collaborazione con il Comune di Udine, presenterà otto gruppi o solisti selezionati tra i numerosi candidati.

Tra le ventisei proposte sottoposte al vaglio della giuria internazionale, caratte-

rizzate anche quest'anno da qualità e varietà, sono stati scelti brani ed artisti espressione delle comunità di lingua friulana, sarda, ladina, romancia, occitana, francoprovenzale e croata. Si tratta, rispettivamente, di Aldo Sbadiglio e la Famiglia Ananas in Vacanza a Dresda, Elsa Martin, Rata-pignata, Martina Iori, Pascal Gamboni, Lou Tapage, Billy Fumey e Kroatarantata.

Nel programma della serata del 15 novembre è prevista anche la presenza di un ospite speciale. Si tratta dei sardi ForeFingers Up! che hanno vinto la passata edizione di Suns e per questo sono destinati a partecipare alla finale 2014 del Liet International, il festival de-

dicato alla musica nelle lingue minoritarie dell'intero continente, in programma il prossimo 12 dicembre a Oldenburg, nella Germania settentrionale. Alla manifestazione prenderà parte anche il vincitore di Suns 2014. In programma anche altri eventi collegati alla serata del 15 novembre. Per saperne di più e per ascoltare in anteprima le otto canzoni finaliste consultare la pagina web: [www.sunscontest.com](http://www.sunscontest.com).



**Vot grups o soliscj, siet lenghis e un ospit speciâl. A son jessûts i nons dai finaliscj di Suns 2014. Te serade dal Palamostre musiche gnove par furlan, par sart, par ladin, par rumanç, par ocitan, par francoprovenzâl e par cravuat. Ai 12 di Dicembar i vincidôrs dal festival, adun cun chei de edizion 2013, a laran in Gjermanie pe finâl dal Liet Internatonal.**

in collaborazione con / v sodelovanju z / in colaborazion cun

**RADIO ONDE FURLANE**

90.0 Mhz Udine, Gurize, Basse Furlane e Friül di mieç, 90.20 | 106.50 mhz Cjargne | 96.60 Colonia Caroya (Argentine)



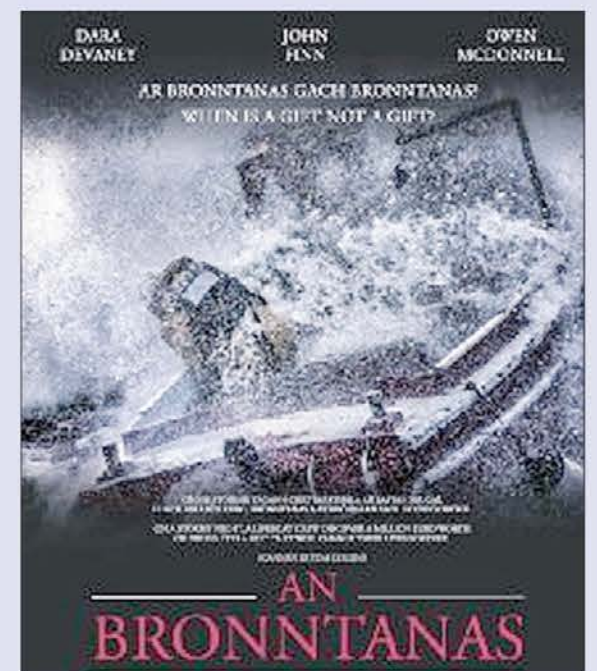
## Gnûf coretôr ortografic basc cun conseis lessicâi

Ai 22 di Otubar al è stât presentât Hobelex, il gnûf coretôr ortografic pe lenghe basche che si podarà discjariâ sore nuie di Internet e che al è stât metût adun de organizazion UZEI par cont de Academie de Lenghe Basche. Hobelex al partîs di une base di dâts di passe 117 mil jentradis e al pues atualizâ ogni di lis sôs informazions linguistichis. Il coretôr al segne cul ros i erôrs di ortografie, lis formis che no son justis o che no son dentri tal dizionari e po, a man a man che il scrit al va indenant, al dopre il vert par segnâ peraulis che no son faladis, ma che si propon di cambiâ cun formis miôr. Hobelex duncje no si ferme ai erôrs ortografics cemût che a fasevin chei altris coretôrs bascs, ma al propon al utent ancje formis par miorâ la sô scriture.

## Novi tehnološki pripomočki za učenje škotske gelsčine

Tisti, ki se želijo naučiti škotske gelsčine imajo odslej na voljo dva nova tehnološka pripomočka: posebno aplikacijo za začetnike in interaktivni slovar. Aplikacija vsebuje približno šestdeset didaktičnih enot z osnovnimi besedami in stavki, ki so potrebni za sporazumevanje v tem jeziku. Interaktivni slovar pa nudi tudi zvočne posnetke, kjer lahko slišimo, kako se pravilno izgovarjajo besede.

## Ancje un film par irlandês candidât ai Oscars



A rapresentâ la Irlande te corse pal miôr film forest ae prossime edizion dai Academy Awards, al sarâ il film An Bronntanas zirât in grande part par gaelic. Chest cine al à di frontâ la concorinche di une setantine di altris produzioni e dome ai 12 di Zenâr si savarâ se al è un di chei selezionâts pe fase finâl dai Oscars. Chel istès - e à comentât la direttore de Irish Film & Television Academy, Aine Moriarty - si trate di una grande oportunitât par che la lenghe proprie de Irlande si fasi cognossi di un public ancjemò plui larc. Il regist dal film al è Tom Collins che un altri so film par gaelic al jere za stât selezionât pai Oscars intal 2008.

## Novi spletni domeni .cymru in .wales

Na sedeze nacionalne skupščine Walesa so predstavili spletni domeni .cymru in .wales (kar odgovarja imenu za regijo v valižanščini oziroma angleščini). Uporabljajo ju lahko vse glavne javne in zasebne inštitucije, ki želijo tudi preko interneta poudarjati povezavo s svojim ozemljem. Od marca 2015 pa bo dostop do teh domen na razpolago tudi drugim uporabnikom. Predstavitev se je udeležil tudi valižanski premier Carwyn Jones, ki je potrdil, da bo vlada Walesa uporabljala novi domeni.



KD Rečan vabi na glasbeni festival, ki bo 8. an 9. novemberja na Liesah

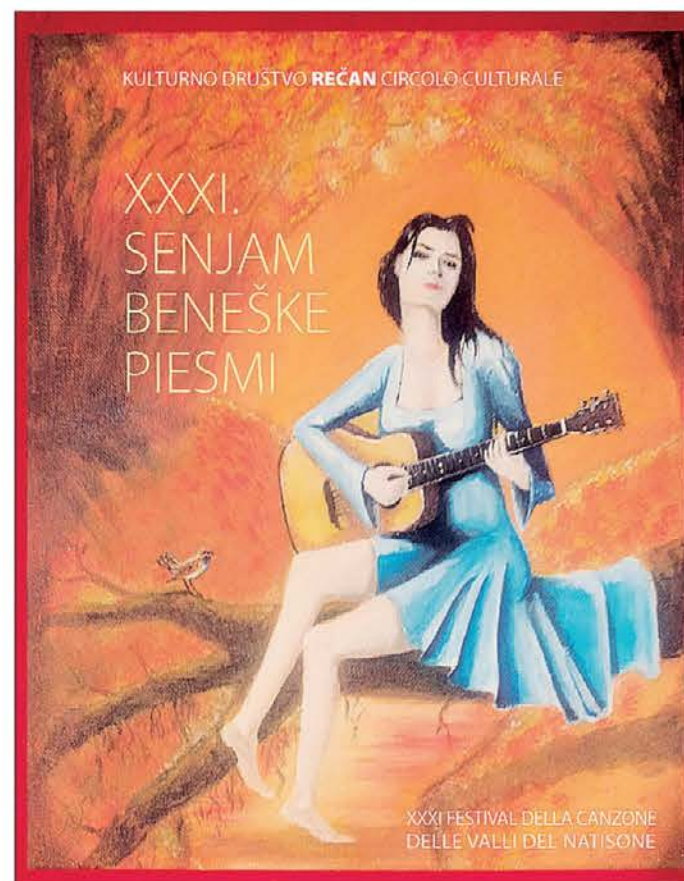
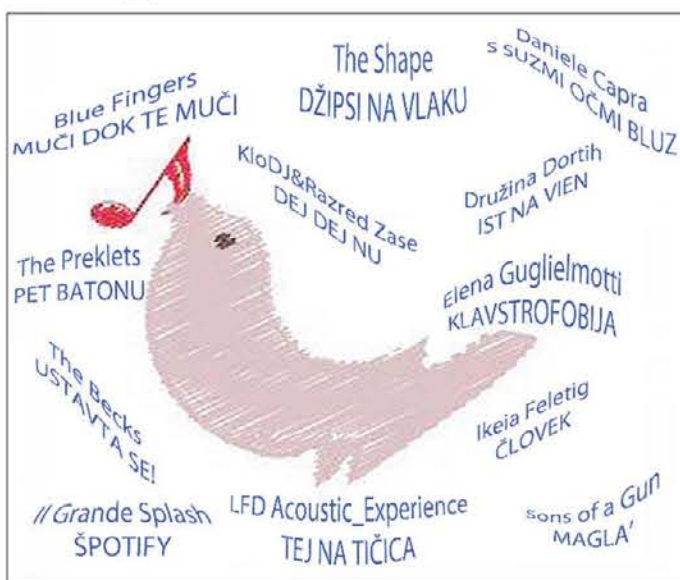
## Čakajoč na Senjam beneške piesmi... kajšne nove rože nam posadi?

Miesac november parhaja... an tuole pride reč, de že stie-jemo, ki dost manjka, de pride naš Senjam beneške piesmi, glasbeni festival, ki ga že enaintrideseti krat organizava Kulturno društvo Rečan. Lietos bo v saboto, 8., ob 20.30, an v nediejo, 9. novemberja, ob 16.30 v telovadnici na Liesah. Tisti krat bomo čul, kajšne nove rože nam posadi.

Poslušal bomo dvanajst novih piesmi v nediškem an terskem dialektu. Ku po navadi bo publika v nediejo vebrala narbuojše tri piesmi, narbuojšo glasbo, narbuojše besedilo, te mladi (under 30) pa bojo tudi glasoval sojo narjubšo piesam.

Posebni gostje lietošnjega festivala bojo pieuci an glasbeniki skupine Bk evolution, ki nam predstavijo v saboto suoj nou CD, ki ima naslov "Skrivnost norosti Norost skrivnosti". V nediejo pa bo nastopu furlanski bend Luna e un quarto.

V teli an naslednji številki Novega Matajurja pa vam predstavemo vse skupine an pieuce, ki bojo tekmoval na 31. Sejmu beneške piesmi.



### Il Grande Splash

Taržaški Kraševci, ki pridejo v Benečijo piet v nediškem narečju

na Senjam... se zdi skor an majhan čudež... Kuo je tuole ratalo?

Martina J.: "Sviet je majhan an tuole je an dokaz vič: če samuo Kraševci pokukamo no malo uon iz Tarsta an Benečani uon iz Benečije, se moremo zlo hitro ušafat!"

Vaši piesmi ste dal naslov "Spotify". Sta tiel brez špota narest reklamo za glasbo po internetu? Go mez kuore je pruzapru vaša piesam?

Ilija: "Nieki miescu nazaj, je bla tela moda od 'spottiranja': v angleščini pride reč 'opazit', an pru takuo vsi tisti, ki so nieki čudnega al smiešnega opazil, so telo rieč hitro opisal na internetu. Mi pa smo tiel brez špota 'spottirat' tiste judi, ki so pru za ries brez špota, zak smo opazil, de jih je puno (an ne samuo na našem koncu). Zatu se nam je zdielo, de bi biu cajt, de se kiek povie go mez njih, za de se jih izpostavi."

Zastopemo... pa nie, de za kak slučaj sta mešal not v pie-sam an no malo politike?

Martina J.: "Hočeš ali nočeš je v politiki povserode puno ma-teriala an primiernih kandidatu za 'spottifiranje'!"

### Andrea Trusgnach, The Shape

Vaša piesam ima naslov "Džipsi na vlak". Kam peje ta vlak? An kduo je tel džipsi?

"Muoj vlak naj bi pe-ju v Ljubljano, pa vsak ima suojega. Džipsi pa je ciganka, ki v naši piesmi ni realna oseba. San dau tel naslov, zak večina hard rock bendov, ki jih mi Shape poslušamo, imajo sojo 'gypsy' piesam... sa jo imamo an mi."

Tela nie vaša parva piesam. So vas pa vič krat kritiziral, de na znata spejat adno samo idejo od začetka do konca, de dielata previč kajžina. Je tel vaš stil al sta tel krat kiek spremlil?

"Ja, iz naših parvih piesmi se čuje, de je bluo puno idej, ki more bit se nieso lepuo vezale. An rezultat nie biu dobar. Lietos pa smo za glasbo sledili glavni ideji, ki jo je imeu Nicola, an mislim, de je naše dielo buojše. Mi pa imamo inkazinan stil."

Po zadnjem Sejmu sta zamenjali basista. Pogostu taka menjava nie parnesla puno dobrega (Pink Floyd z Watersom, Metallica z Burtonom...). A se na bojita, de bi se vaš projekt vederbu?

"Je nimar škoda an se mi huduo zdi, kar je v bendu, predvsem med parjatelj, kiek ki na gre. Pa če se na moreš zanest na nieko osebo an dielat resno, ne moreš imet obednega projekta... sada pa nieki začinja parhajat uon."



### Andrej Iussa, The Preklets

Vaše piesmi so nimar vseč publiki od Sejma, pa takuo lieta 2010 ku lieta 2012 vam nie ratalo udobit. Kuo bo telkrat? Misleta, de bo zluodij še ankrat kiek začarau, al se troštata, de s telo novo piesmijo za vas Senjam ne bo vič takuo preklet?

"Senjam mora bit pre-

klet za 'Preklets', če ne nie te pravi senjam in potem zmagat so vsi kapac, pa de je piesam ušeč, je nieki drugega... smo prodali dušo an tudi pocen..."

Kar sta vi na varsti, obedan na vie, ki dost vas bo... Al bo lietos zadost prestora na odru za vse Prekletse?

"Prestora bo. Dost nas bo, na vemo, an mislim, de na bo- mo vedeli, dokjer na bomo stopili na oder."

Okuole se prave, de je bluo zlo nevarno, vsaj za adnega od vas, snemat vašo novo piesam "Pet batonu". Ka je ratalo, al so samuo pravce?

"Ja, pru zaries, kar je piesem dobivala sojo te pravo obli-ko, s snemalnice (studia za snemanje), se je dvignu močan vonj po žveplu al pa po kajšni podobni stvari. Narpriet smo mislili, de zak smo Preklets, nas je sam hudič paršu obiskat... pa potle smo videli, de klaviature od Davida, so se začele kadit..."

### Družina Dortih

Adna družina, ki go-de an pieje kupe... Dost krat sta se skregal?

Andreina: "Že kar je končal pričnji Senjam, san jala Mihunu, de bi bluo lepuo narest no piesam ku družina. Je odguorui de nie vic v stanu, de niema cajta... San mu dala ultimatum: al nardiš piesem al pa bon vprašala divorcjo!" Miha: "Nie trieba se kregat! Piesam muora tec ku deb bla nareta od nimar." Štefan: "Je pru čudno, de obedan me nie kregu... še ankrat ne!" Matteo: "Čelih stric mi je vic krat jau, de jih bon ču, če na bon lepuo daržu cajt... nie še ratalo!"

Pa kje ste pobral vas tel talent an ljubezan za glasbo?

Anita: "Naša mama je bla Vodopiučova an v tisti družin so bli usi barki za piet. Muormo imiet kajšne note že tu karvi." Miha: "Smo se rodil takuo: če ne bi na bluo moc, de kar čuješ no piesam taužint krat, se ti zadere dlaka, ku deb bluo parvi krat." Štefan: "San vidu usak dan tata an Davida gost, takuo san tud ist začeu se učit kitaro." Matteo: "Je stvar genetike an že od majhanega smo v stiku z muziko."

V vaši piesmi pojte "Ist na viem"... pa ka na vesta? Štefan: "Kuo mi puode šolska naloga Fizike." Matteo: "Kuo bo šla performance na odru." Andreina: "Al Miha bo naredu še kajšno drugo piesam, morebit se na bo vic ustrašu, če mu povien, de bon vprašala divorcjo." Miha: "Zaries na vien, ki bo ostalo našega, tle v Benečiji. Zak mi se zdi, de smo zaries te zadnji."



### Jani & Matteo, Blue Fingers

Vaš bend se je rodil pru na zadnjem Sejmu, pa ste že zamenjali pevko. Dost cajta misleta daržat Martino? A hočeta postat beneški Matia Bazar?

"Matia Bazar so nam zlo vseč, Davide ima vse njih albume, pa mi smo buj ku Pink Floyd. Adan od nas je

zgubu glavo, pa tuole nas ni ustavlo an z Martino je super. Bo trieba pa videt, kada se ona naveliča nas..."

Telkrat sta sami napisal besedilo an pravejo, de je na ljubezenska piesem. Kuo je tuole? Vprašamo, zak vaše fan, oboževauke, čejo viedet, če se je vaš klaviaturist zaljubu...

"Lietos smo napisal eno pru lepo ljubezensko piesam, ki pa na guori go mez ljubezan. Guori, ku bi jau Lennon, go mez working class heroja, go mez kuo je vič ku kajšan ljubosumen, ge- ložast, na druge in njih diela. Imamo pa lepo novico za Dortih-girls: sarce od Davida je svobodno ku divji prasac v hosti."

Na vaših koncertih čujemo puno piesmi blues. Kere varste glasbe pa je tela vaša nova piesam?

"Na naših koncertih pruzapru narvič igramo 'skalo an kotaljenje'... tiste je vseč našemu basistu... kotaljenje... Naša nova piesam pa začne ku blues, vzame listek za Funky-town, pa potle zgreši tir, binario, an konča v rap. Jasno, ne?"

### Elena Guglielmotti

Te poznamo ku likouno umetnico, ku peuko na raznih Sej- mih, lietos pa si napisala an besedilo za tojo piesam. Zaki si se odločila še za to varsto umetnosti?

"Za ankrat san tie- la piet nieki, ki san sama napisala, takuo de bi imiela vič kontrole nad ustvarjalnim procesom an de bi se buojš identificirala s piesmijo."

Toja piesam ima naslov "Klavstrofobija". Te je strah biti za- parta?

"Piesam na guori dobesečno o klavstrofobiji, pa o strahu, kar se človek počuti ujetega v situacijah, kot so dielo, ki mu nie vseč, ali ljubezenski odnos, v katerem mu ni vič prijetno, an na vie, kuo bi paršu uon iz tele situacije, zak se je z lieti na niek način navadu na njo."

Likouni umetniki, vič krat, zaslužijo premalo (an majo maj- hane hiše an zatuo tarpijo za klavstrofobijo). A je ries, takuo ki pravejo, de ti si se vargla v glasbo, de bi postala pop star ku Miley Cyrus al Rihanna?

"Tuole bom odločila, kar končam podiplomski študij v Ur- binu."





## BARDO/LUSEVERA

La raccolta differenziata sfiora l'80 per cento

## Bardo tra i Comuni più virtuosi

Bardo entra a pieno titolo tra i comuni "ricicloni". L'iniziativa di Legambiente premia le comunità locali, gli amministratori ed i cittadini che hanno ottenuto i migliori risultati nella gestione sostenibile dei rifiuti: raccolte differenziate avviate a riciclaggio, ma anche acquisti di beni, opere e servizi, che abbiano valorizzato i materiali recuperati da raccolta differenziata. Per entrare nella classifica dei ricicloni, le municipalità devono raggiungere il 65 per cento di raccolta differenziata. Obiettivo che l'amministrazione comunale di Bardo non solo ha centrato, ma grazie alla collaborazione dei cittadini ha superato grandemente attestandosi al 79,69%.

"Nella classifica assoluta Bardo si è classificato al 218° posto su 1.328 municipalità partecipanti ma, nella classifica dei Comuni al di sotto dei 10 mila abitanti - precisa l'assessore all'ambiente Angelina Sittaro -, si è guadagnato il 72° posto, con un incremento di più del 10% nella percentuale di raccolta differenziata rispetto all'anno precedente". Da qui il ringraziamento "alla cittadinanza per la pa-



zienza e la disponibilità dimostrata dal 2013 sul cambiamento dei sistemi di raccolta e per la fattiva collaborazione e l'impegno nella raccolta differenziata, fattori che hanno contribuito in maniera determinante all'ottenimento di questo traguardo". E aggiunge: "Resta costante l'impegno dell'amministrazione comunale verso i cittadini e l'ambiente, con la volontà di migliorare ulteriormente la percentuale di differenziata e offrire

all'utenza servizi sempre più efficienti".

Bene anche il comune di Tipana che si attesta intorno a una percentuale di raccolta differenziata pari al 71,60%, traguardo ammirevole considerato che nel comune non è stato introdotto il sistema "porta a porta".

Malissimo i comuni delle valli del Natisone che non raggiungono nemmeno lontanamente l'obiettivo minimo del 65%.

## DOLINE/DULINE

## Evropsko priznanje za Park Julijskih Predalp

Z Irske je prišlo novo priznanje za Naravni park Julijskih Predalp in za Triglavski narodni park, ki sestavlja zaščiteno območje Čezmejna ekoregija Julijske Alpe, v sklopu katerega odlično sodelujeta. Na letnem srečanju evropske zveze parkov Europarc, ki je bilo v irskem Killarneyju, so ustanovi pohvalili za številne pobude, pri katerih sta sodelovali: od monitoriranja biorazličnosti in skupne promocije tega območja do prostorskega načrtovanja, izmenjave dobrih praks, ovrednotenja kmetijsko-živilske odličnosti in okoljske vzgoje.

Skupne pobude Triglavskega narodnega parka ter Naravnega parka Julijskih Predalp v zadnjih petih letih je v imenu zveze Europarc pregledal latvijski strokovnjak. Njegov obisk je bil tudi priložnost za soočenje med krajevnimi upravitelji, gospodarskimi operaterji in predstavniki šolskega sveta.

Predsednik zveze Europarc, Belgijec Ignace Shops, je v Killarneyju izrazil navdušenje nad to italijansko-slovensko na-

vezo in čestital predsedniku Parka Julijskih Predalp Andreu Beltrameju ter direktorju Triglavskega narodnega parka Martinu Šolarju. Podelitve priznanja se je udeležil tudi predsednik italijanske zveze Europarchi Giampiero Sammuri, ki je poudaril, da je Park Julijskih Predalp edino območje v Italiji z uradno priznanim čezmejnim statusom.

Andrea Beltrame pa se je zahvalil vsem, ki so v teh letih pripomogli k vedno večjemu sodelovanju med italijanskim in slovenskim parkom in dodal, da mora biti prejeta evropsko priznanje izhodišče za gradnjo novih skupnih projektov, ki morajo sloneti na spoštovanju krajevnih skupnosti, okolja in biorazličnosti.



## REZIJA/RESIA

## Festa dell'emigrante

Si terrà a Stolvizza sabato 1° novembre

Al fine di creare un clima di concreta fratellanza tra i tanti stolvizzani non residenti e quelli residenti, l'Associazione "ViviStolvizza", in collaborazione con il gruppo alpini "Sella Buia", ha promosso per sabato 1° novembre la tredicesima edizione della "Festa dell'emigrante".

Dopo la solenne cerimonia commemorativa dei defunti nel piccolo cimitero del paese, il programma prevede alle ore 17.00, una serata con ribolla e castagne arrosto presso la Baita alpina del gruppo "Sella Buia" per festeggiare questo

incontro e per discutere sulle tante problematiche che affliggono questo piccolo paese di montagna.

Un incontro di grande partecipazione che ha avuto il merito di dare negli anni passati un senso a questo momento di grande attaccamento dei resiani alla propria terra.

Anche questo anno i resiani che rientrano a Stolvizza troveranno la bella novità di vedere i tanti prati intorno al paese perfettamente sfalciati, grazie al prezioso lavoro volontario di numerosi paesani.



Pogled na vas Solbica v dolini Rezije

## DOLINE/DULINE

Resia, Tipana e Bardo difendono le proprie scuole

## Mantenere i plessi scolastici in montagna

La scuola è un servizio a cui la montagna, già di per sé svantaggiata ed emarginata da numerosi punti di vista, non può rinunciare. Ne sono convinti anche gli amministratori dei comuni di Resia, Taipana e Lusevera che, così come richiesto dalla Giunta regionale, hanno definito le proprie proposte per la programmazione dell'offerta formativa relativa al piano provinciale di dimensionamento della rete scolastica per l'anno 2015/2016.

Tutte e tre le giunte comunali chiedono di mantenere i propri plessi scolastici, quindi a Resia le scuole d'infanzia, primarie e secondarie di primo grado, a Taipana e a Vedronza (Lusevera) la scuola d'infanzia e la primaria, nonostante gli scostamenti dai parametri fissati. Per sostenere tale richiesta gli amministratori locali, oltre a sottolineare l'elevata qualità dell'offerta formativa locale che sta attirando bambini anche di comuni limitrofi, il frazionamento del territorio ed i disagi ed i costi per il Comune e le famiglie che, in caso di chiusura, dovrebbero portare i bambini nelle scuole di pianura (troppo distanti e, in caso di neve, anche difficilmente raggiungi-

bili), sono ricorsi anche alla legge di tutela della comunità slovena 38/2001 ed alle altre disposizioni normative in materia di tutela delle comunità minoritarie.

La giunta comunale di Taipana nella propria delibera ha rimarcato anche di aver chiesto, già nel 2011, la trasformazione delle esistenti scuole d'infanzia e primaria in scuole d'insegnamento bilingue italiano-sloveno. Per poter attuare questo progetto il mantenimento dell'unico presidio scolastico presente sul territorio comunale è una condizione imprescindibile.

A Lusevera gli amministratori ribadiscono che "la minoranza linguistica è valore essenziale del territorio che va salvaguardato soprattutto attraverso la scuola" e sottolineano come i corsi annuali di

insegnamento dello sloveno, della storia e delle tradizioni culturali e linguistiche locali, avviati grazie alla legge 38/2001, non potrebbero essere riproposti a Tarcento.

A Resia hanno tra l'altro sottolineato come "la lingua e la cultura resiane siano un patrimonio dello Stato e della Regione ed i patrimoni si tutelano e non si lasciano decadere", e che il Comune ha presentato la candidatura per l'inserimento della musica e danza resiana nella lista Unesco del patrimonio culturale immateriale. La giunta ritiene anche che la sua richiesta possa essere presa in considerazione in base "alle deroghe ed agevolazioni accordate dalla normativa vigente in materia di tutela della minoranza linguistica resiana".





## Kultura &amp; ...

Nov urnik / Nuovo orario

## SMO

Slovensko multimedialno okno  
v Špetru / a S. Pietro al Natisoneod ponedeljka do sobote  
da lunedì a sabato  
17.00 - 19.00Incontro per imprenditori  
mercoledì 29 ottobre

La Confesercenti della provincia di Udine organizza dalle 18.30 alle 20.30 presso la sala consiliare del municipio di S. Leonardo una serata informativa per micro, piccole e medie imprese. Si parlerà di efficientamento energetico dei locali e degli impianti (Stefania Menguzato), accesso al credito per le micro, piccole e medie imprese (Roberto Simonetti) e sicurezza sul posto di lavoro e igiene degli alimenti (Carlo Lattanzio).

Ladin večer v Kobaridu  
v četrtek, 30. oktobra

Ob 19. uri bo v Domu Andreja Manfrede tradicionalni Ladin večer. Gostje bodo pesnik iz Gorice Giovanni Fierro, rezijanska pesnica Silvana Paletti, Marta Gorup iz Posočja, katere pesem bo prebrala Mila Uršič, ter poznani in priznani kantavtor, pesnik in pisatelj Matej Krajnc, ki bo večer polepšal tako s svojimi pesmimi kot z zimzelenimi slovenskimi popevkami.

Incontro con Boris Pahor  
martedì 4 novembre

All'interno della rassegna 'Vivere per leggere, leggere per vivere' organizzata da La Libreria, Società operaia di mutuo soccorso e istruzione e associazione Navel di Cividale, nella Sala Gessi della Somsa sarà presentato alle ore 18 il libro 'Venuti a galla' di Boris Pahor. Oltre all'autore intervengono Cristina Battocchetti, Elvio Guagnini e Gianni Cimador.

## Izleti &amp; Šport

S Srebrno kapljo v Istro  
v nediejo, 9. novemberja

Odhod ob 8.00 iz Špetra (pred občino), ob 8.10 iz Čedadu (Mitri). Za južno bojo jedi s tartufi v Motovunu, popudan se gre v Momjan na Muškat. Povratek okrog 21.00. Cena izleta: 45 evrov, vpis do 31. otuberja pri INAC v Čedadu (0432 703119).

S Planinsko v Belo krajino  
v saboto, 15. novemberja

Planinska družina Benečije an Planinsko društvo Kobarid vabeta na avtobusni izlet za "veselo jesen v Beli krajini". Odhod je iz Kobarida ob 5.30, iz Špetra (kjer so šuole) pa ob 6.00. Pohod bo že te petnajsti po poteh soteske Zidanice Drašiči (parbližno dvanajst kilometru lahke hoje), iz adne kleti do druge za pokušat vino an druge dobruote. Informacije an vpisovanje: Joško za Planinsko družino Benečije 328 4713118 - Jožica Kutin za Planinsko društvo Kobarid (00386) 31705492.

PLAVANJE / NUOTO  
s Planinsko družino Benečije

Tudi lietos je tečaj plavanja v bazenu v Čedadu vsako saboto od 18. do 19. ure. Parva lekcija je bila 25. oktobra, naslednja bo 8. novembra, zak 1. novembra je praznik. Tečaj se zaključuje 13. decembra. Info: Flavia 0432 727631 (v večernih urah)

Cena sociale ed escursione  
di fine anno del Cai  
15 e 16 novembre

Il 15 novembre alle 19.30 ci sarà la cena sociale presso La Locanda al Castello di Cividale. Prenotazioni entro il 12 novembre: 338 5035565 (Ivana) o 340 6429420 (Franca). Costo: 23 euro (anticipo di 10 euro).

Per l'ultima escursione, il 16 novembre, si andrà sui monti Mengore (453 m) e Bučenica (510 m) in Slovenia. Partenza da S. Pietro (piazzele scuole) alle 8.30. La camminata è adatta a tutti e dura 4 ore. Capigita: Patrizia e Joško. Info: 349/2983555.

Strašne pravce pravt...  
posebna vičer v Sriednjem

Je ratala že tradicija, de za te martve Inštitut za slovensko kulturo organizza no posebno vičer pravc v gostilni Sale e Pepe v Sriednjem. Telkrat se zberemo v četartak, 30. otuberja, ob 20. uri.



Pravce bojo pripovedovali Ada Tomasetig, Cecilia Banchig, Liduina Cencigh an Claudio Moretti. Bota lahko pokušal an domače dobruote, med katerimi bota tudi mineštra te martvih, koščičova.

Informacije an rezervacije v gostilni Sale e Pepe: tel. 0432 724081.

Progetto transfrontaliero FARmEAT,  
incontro tecnico a Campososso

Nell'ambito del progetto europeo transfrontaliero FARmEAT Dal pascolo alla tavola - Od paše do obložene mize, che ha tra i suoi partner anche la Kmečka zveza, mercoledì 5 novembre si terrà un incontro tecnico presso l'azienda agricola AlpenRose di Campososso (Žabnice) nella Valcanale, dove verrà eseguita una dimostrazione di lavorazione della carne bovina biologica. Si discuterà anche dei diversi tagli e delle modalità di preparazione di varie specialità alimentari. In qualità di docente intervenerà Mario Lizzi, esperto macellaio.

L'iniziativa è rivolta agli operatori coinvolti nei processi di trasformazione e preparazione per lo sviluppo di una filiera congiunta.

Gli organizzatori dell'incontro tecnico sono Aprobio FVG e la Kmetijsko gozdarska zbornica Slovenije. Il ritrovo è previsto presso la sede dell'azienda a Campososso di Tarvisio (Via Sella 16) alle 14.15. L'incontro con dimostrazione si concluderà alle 17.30.

Per motivi organizzativi si prega di comunicare l'adesione al corso via e-mail (aprobio@tin.it) entro lunedì 3 novembre. Per maggiori informazioni contattare Andrea Fabris (3477118718).

## Approfondimenti

Il 2 novembre presso il Museo Archeologico di Cividale  
appuntamento con "Pau Casals, un musicista per la pace"

In collaborazione con il festival Rovigo Cello City, domenica 2 novembre saranno eseguite presso il Museo Archeologico Nazionale di Cividale del Friuli le suites per violoncello di J.S. Bach n.1, 2, 5.

L'appuntamento fa parte del cartellone del festival "Pau Casals, un musicista per la pace" promosso dalla associazione musicale "Sergio Gaggia" col Comune di Cividale del Friuli nell'ambito del progetto "I luoghi della guerra visti con gli occhi della pace".

Il concerto avrà inizio alle ore 18.00 (ingresso libero). L'esecuzione delle Suite 1, 2 e 5 (le restanti 3 saranno eseguite il 16 novembre) sarà affidata ai migliori studenti provenienti dalla prestigiosa scuola cellistica di Rovigo, in collaborazione col Festival Rovigo Cello City.

Il concerto costituisce un omaggio al testimonial di pace Pau Casals che all'inizio del XX secolo contribuì a rendere popolari le raccolte di danze stilizzate: fu proprio lui, infatti, da maestro violoncellista, a imporle in centinaia di stagioni concertistiche, facendole conoscere al mondo intero. È grazie a lui, dunque, che esse sono oggi un repertorio fondamentale per ogni cellista di rango e oggetto di studio per ogni studente.

Informazioni sul concerto e sulle prossime iniziative nell'ambito del cartellone di eventi del festival "Pau Casals, un musicista per la pace" sono disponibili sulle pagine internet: [www.sergiogaggia.com](http://www.sergiogaggia.com), [www.cividale.net](http://www.cividale.net).



## In Mongolia in bicicletta passando per Polava

L'avventura di due francesi ospiti per una notte di Renzo e Vera

Dalla Francia meridionale alla Mongolia, qualcosa come 15 mila chilometri in bicicletta. È il viaggio intrapreso da Pierre e Lucie, francesi di Pau, loca-

lità poco conosciuta ma vicina ad una più famosa, Lourdes. Non ne scriveremmo, se non fosse per un monaco buddista, e se non fosse per Polava.



Nel paesino del comune di Savogna che ospita un monastero buddista li abbiamo incontrati la scorsa settimana, la mattina seguente una notte di temporale e di vento forte, ospiti della casa di Renzo e Vera. Era il 53° giorno di viaggio. "A Imperia - hanno raccontato - abbiamo conosciuto un monaco buddista francese che proveniva da un paese vicino al nostro, ci ha detto di andare in un monastero vicino a Udine e su internet abbiamo trovato Polava. Ma qui abbiamo chiesto e nessuno conosceva quel monaco, probabilmente lui si riferiva a quello di Arta Terme."

La casualità li ha fatti dunque passare per le Valli del Natisone, e da qui proseguire per Trieste. Ma



perché la Mongolia? "Lui ha sempre voluto viaggiare - è Lucie a spiegare - e allora gli ho proposto un viaggio in bicicletta. Abbiamo parlato con amici che erano stati in Cina. Poi la Mongolia ci interessa, a Pierre soprattutto che vuole andare a cavallo. Così scherziamo: ecco Asterix alla conquista della Mongolia."

Pierre e Lucie sono attesi da mi-

gliaia di chilometri: dopo l'Italia seguiranno la costa dalmata, arriveranno in Grecia, Turchia, Iran, per proseguire verso oriente. Intanto hanno notato qualcosa di abbastanza sorprendente, e cioè che "i conduttori di auto in Italia sono prudenti, molto più che quelli francesi." Le loro avventure le stanno riportando sul sito [www.le-smousduguenoux.com](http://www.le-smousduguenoux.com).



Nel campionato di Promozione la Valnatisone reagisce e ottiene la prima vittoria contro la Sangiorgina

# Predan e Meroi, due gol importantissimi

Negli Amatori successi di Savognese, Alta Val Torre - Al Cardinale ferma la capolista



La Polispportiva Valnatisone di Cividale del Friuli che partecipa al campionato Lcfc di 3. Categoria

Primo successo stagionale nel campionato di Promozione per la **Valnatisone**, che ha superato di misura la Sangiorgina grazie alle reti messe a segno nel primo tempo da Riccardo Predan e Lorenzo Meroi. Nella seconda frazione di gioco i ragazzi guidati da Mirco Vosca hanno amministrato il vantaggio sfiorando la terza rete, ma a 10' dalla fine hanno subito la rete avversaria riuscendo poi a mantenere fino alla fine l'esiguo vantaggio.

Gli **Allievi** della Forum Julii in trasferta ad Udine hanno rifilato una cinquina alla Rizzi/Cormor andando a segno con Qualizza (doppietta), Merenda, Orecchia e Mulloni, mantenendosi al vertice del girone.

Molto bene anche i **Giovanissimi** che hanno espugnato il campo di Remanzacco ospitati dall'Aurora. A segno Samuele Dugaro, quindi il momentaneo pari degli udinesi, poi il sorpasso con la rete di Matteo Gobbo e la rete della sicurezza siglata ancora da Samuele Dugaro. Domenica a S. Pietro alle 10.30 incontro di cartello con la Academy Udinese.

Gli **Esordienti** della Valnatisone hanno ospitato l'Ancona/A, fornendo una buona prestazione contro una formazione che ha fatto vedere delle ottime geometrie.

In precedenza spettacolari gare

nei **Pulcini** tra le formazioni A e B della Valnatisone e della Ol3, con i ragazzi guidati da Mattia Cendou che hanno ottenuto il loro primo successo, mentre quelli più giovani di Bruno Iussa si sono dovuti accontentare del pari, sprecando numerose palle gol nel terzo tempo.

Un centinaio di ragazzini hanno preso parte domenica mattina a S. Pietro al Natisone al concentramento dei **Piccoli Amici**, divertendosi e ricevendo gli applausi dei loro più accaniti fans.

Grazie al pareggio imposto dalla Trattoria al Cardinale alla capolista Colugna venerdì sera ad Udine, la **Savognese** è scesa in campo sabato pomeriggio con la possibilità di portarsi solitaria in vetta al girone A di Prima categoria. I ragazzi del presidente Massimo Medves non hanno tradito le attese regolando con tre reti la formazione di Dignano. I ragazzi guidati da Lauro Vosca hanno fatto centro con Tine Medved, Maurizio Medves e Matej Gorenšek, mantenendo imbattuta la loro porta.

Buona prestazione della **Trattoria Al Cardinale** che sul campo di Colugna passava in vantaggio dopo 20' su calcio di rigore trasformato da Davide Beuzer. Al 30' Laharnar saltava in velocità i difensori udinesi

calciando il pallone che si perdeva sul fondo dopo avere sfiorato il palo. A 5' dalla fine del primo tempo lo sloveno ancora pericoloso, sta-

volta il portiere respingeva la sfera. La capolista rientrava in campo più determinata riuscendo al 15' a siglare la parità su calcio di rigore. Dopo questo episodio si registravano due occasioni da rete per parte, ma il risultato non cambiava. Unico rammarico dei ragazzi di mister Magnan è quello di non avere nel primo tempo segnato la seconda rete.

In Seconda categoria successo dell'**Alta Val Torre** sugli Over Gunners. Finalmente un'ottima prestazione della squadra valligiana, sempre padrona del campo. Il primo gol arriva sugli sviluppi di un calcio d'angolo: il portiere non trattiene il pallone e Sinicco, da pochi metri, insacca. Secondo gol a 20' dal termine con Pascolo che lancia Thiago sulla fascia, quest'ultimo salta due uomini e mette al centro per Vattolo che di sinistro non sbaglia. Altre due clamorose occasioni vengono poi fallite da Lendaro e Gerussi.

Amara sconfitta casalinga di misura in Terza categoria per la **Polispportiva Valnatisone**, trafitta dalla unica rete della capolista Orzano.

Paolo Caffi

## Calcio a 5

Nel girone di Eccellenza, dopo il rinvio della gara con il PSE Palmanova, il **Paradiso dei golosi** si è imposto in trasferta sugli Agli Amici del Dibbi. Il Paradiso è passato in vantaggio con Patrik Birtig per essere raggiunto allo scadere dai padroni di casa. Nella ripresa ha raddoppiato Cecconi e da quell'episodio la partita per i pasticceri è stata in discesa con altri centri di Gosgnach, Stres e D. Specogna.

Un esordio a suon di gol nel campionato amatoriale per i **Merenderos** che hanno superato in trasferta la Usable Ball 12:1 con la quaterna siglata da Di Bello, la tripletta di Klarič, la doppietta di Cedarmas, le reti di Gulino, M. Medves e S. Vogrig.

Nella seconda uscita hanno travolto 9:3 il Real Vesuvio giocando una buona gara.

## Il campo di Chiavris intitolato a Giuseppe Tomasetig

I Pulcini A e B della Valnatisone, dopo avere giocato con il Chiavris, hanno presenziato all'inaugurazione dell'impianto sportivo calcistico intitolato a Giuseppe Tomasetig. Sono intervenuti per il taglio del nastro il sindaco Furio Honsell, l'assessore allo sport Raffaella Besana, i dirigenti della società udinese assieme al figlio ed alla figlia del compianto presidente, originario delle nostre Valli.

'Bepi Dazio', come era amichevolmente chiamato il sig. Giuseppe, quando prestava servizio lavorativo a Cividale era il segretario della pluridecorata A.C. Cividalese, ma nel suo passato giovanile aveva difeso la porta della Valnatisone (ai suoi tempi si chiamava Juventina). In seguito si era trasferito ad Udine dove, assieme a Fernando Fino, noto uomo di sport in ambito regionale, aveva rilanciato la società di Chiavris, assumendo la carica di presidente. Fino,

grazie alla sua caparbia è riuscito a completare l'impianto udinese ed ha voluto, assieme ai suoi validi dirigenti e collaboratori, intestarlo al suo grande amico.



Sopra la squadra della Valnatisone 1952/53, Giuseppe Tomasetig è il primo in piedi a destra (dall'archivio di Paolo Caffi); a sinistra il taglio del nastro all'inaugurazione dell'impianto sportivo calcistico di Chiavris

## risultati

| Promozione                   |      |
|------------------------------|------|
| Valnatisone - Sangiorgina    | 2:1  |
| Allievi                      |      |
| Rizzi/Cormor - Forum Julii   | 0:5  |
| Giovanissimi                 |      |
| Aurora - Forum Julii         | 1:3  |
| Manzanese - Forum Julii      | 11:1 |
| Amatori                      |      |
| Colugna - Al Cardinale       | 1:1  |
| Savognese - Dignano          | 3:0  |
| Alta Val Torre - OverGunners | 2:0  |
| Pol. Valnatisone - Orzano    | 0:1  |
| Calcio a 5                   |      |
| Gli Amici - Paradiso Golosi  | 1:5  |
| Usable Ball - Merenderos     | 1:12 |
| Merenderos - Real Vesuvio    | 9:3  |

## calendario

| Promozione                   |      | Aurora/B - Valnatisone/B         | 1/11  |
|------------------------------|------|----------------------------------|-------|
| Cormonese - Valnatisone      | 2/11 | <b>Piccoli Amici</b>             |       |
| <b>Allievi</b>               |      | A Faedis                         | 2/11  |
| Forum Julii - Cassacco       | 2/11 | <b>Amatori</b>                   |       |
| <b>Giovanissimi</b>          |      | Al Cardinale - Tolmezzo          | 1/11  |
| Forum Julii - Academy        | 2/11 | Adornano - Savognese             | 1/11  |
| Aurora - Forum Julii         | 2/11 | Racchiuso - Alta Val Torre       | 1/11  |
| <b>Esordienti</b>            |      | Lovariangeles - Pol. Valnatisone | 1/11  |
| Futsal Udinese - Valnatisone | 1/11 | <b>Calcio a 5</b>                |       |
| <b>Pulcini</b>               |      | Tornado - Paradiso Golosi        | 31/10 |
| Aurora/A - Valnatisone/A     | 1/11 | Merenderos - Città di Carlino    | 3/11  |



## classifiche

| Promozione  |  |
|---|--|
| Torviscosa 20; S. Luigi 18; Sevegliano 17; Costalunga, S. Giovanni 15; Juventina 13; Trieste calcio 11; Pro Cervignano 10; Aurora, Gonars, Torreanese 9; Muggia, Ronchi 8; Cormonese, Sangiorgina 6; Valnatisone 5. |  |
| Allievi   |  |
| Pagnacco* 15; Forum Julii* 13; Ol3, Union Martignacco 12; Tarcentina 10; Majanese 9; Bujese 7; Reanese, Gemonese* 6; U. Rizzi/Cormor 4; Cassacco, Moimacco*, Venzona* 3.  |  |
| Giovanissimi (Provinciali)  |  |
| Chiavris* 15; U. Rizzi/Cormor*, Academy Ud* 12; Forum Julii** 9; Aurora*, Moimacco*, Cussignacco* 6; Serenissima 3; Fulgor**, Azzurra* 1.   |  |
| Amatori 1. Categoria  |  |
| Savognese 9; Colugna 8; Tramonti 6; Coopca Tol-   |  |
| mezzo*, Adornano*, Al Cardinale, Redskins* 5; Campeggio* 3; Vacile* 2; Dignano*, SS 463 Majano* 0.  |  |
| Amatori 2. Categoria  |  |
| Cussignacco*, Risano, Alta Val Torre 6; Turkey pub*, Over Gunners 5; Sedilis**, Garden** 4; Warriors*, Racchiuso 3; Lumignacco* 2; Villaorba*** 0.  |  |
| Amatori 3. Categoria  |  |
| Orzano 8, Lovariangeles* 8; Osuf** 6; Il Savio** 5; Polispportiva Valnatisone, Pingalongalong**, Carioca* 4; Moby Dick Rojalese* 3; Virtus Udine* 2; La Girada*, Il Gabbiano** 1; Atletico Nazionale* 0.            |  |

\* una partita in meno



## Šestdeset let na Vrhu Ovčje Planje

Donato Cernoia an njega žena Gianna hodeta puno po gorah, sta v Cai Nediških dolin an v Planinski družini Benečije. Puno krat pru ona dva organizavata pohode od Cai. Organizala sta tudi tisti, ki je biu v nediejo, 12. otuberja, na Vrh Ovčje Planje. Je biu zahteven, te-

*Con una camminata impegnativa organizzata per il Cai Val Natisone di cui fa parte. Così Donato Cernoia ha voluto festeggiare i suoi primi sessanta anni. Tanti auguri!*



žak pohod, za take, ki so vajeni puno hodit, pa vseglh se jih je zbra- la velika skupina, nih 24.

Biu je nenavaden pohod, hodil so tudi po zaraščeni stazah, kamar na hode vič obedan. V Sloveniji jim pravejo "brezpotje", tuole pride reč, de nie obedne table, ki prave kam iti. Na njih dugi an težki poti so pa užival posebne jesenske barve na drevjeh, stare hiše zapušcene. Zlo navdušeni so bli, kar so trudni an potni paršli na varh tre gora: Vrh Ovčje Planje, Pri Banderi an Vrh Leh.

An potle so se spustil du dolino.

Ustavli so se v gostilni par Žvinkarju an tle je bluo presenečenje: praznoval so okoune lieta od Donata. Šestdeset jih je dopunu! Takuo, ki je on želeu, jih je praznovau pru na posebno vižo, na gorah, ki so mu takuo všeč.

Donato je zlo poznan tudi miez naših te mladih, saj že lieta an lieta uči v Špietere.

Biu je zaries an liep dan za anj an za njega družino, za parjatelje od Cai an seda še ankrat, oni, pa tudi vsi, ki ga poznamo, mu želmo še puno, puno takih dni!

Veseu rojstni dan, Donato!

### SO NAS ZAPUSTIL

#### ŠPETER

Klenje

Na naglim je zapustila tel sviet Concepcion Cayuelas - Concita po domače, uduova Vogrig. Imiela je 85 liet.

Concita je bla zapoznala po sviete, v Žviceri, adnega našega puoba, ki je biu Giovanni Muhoru iz Garmika. On je nimar želeu se uarnit damu an kar se je zgodilo, on an vsa družina so šli živet v Klenje, kjer tri Muhorovi bratje an adna sestra so bli zazidal adno veliko hišo za vse nje.

Concita se je hitro parvadla živet tle. Pa ne samuo. Nje mož je



biu zaveden Slovenec an ona mu je stala ob strani. Ljubila je naše navade, naš jezik an našo kulturo. Puno liet je pomagala na Mladi bri-zi an Barčiči moji (za tiste ki na vedo, so ble polietna letovanja - kolonije, kjer so učil naše otroke an te mlade naš domači jezik an kulturo). Concita je bla kuharica an vsi otroc so jo imiel zlo radi. Navadla se je kuhat naše domače dobruote an je bla zlo ponosna, kar za svet Šintonih v Klenji je vičkrat udobila al paršla na parve mesta na konkuršu za te narbuojše štrukje. Tu- di potle, ki je mož Giovanni umaru, je le napri prebierala Novi Matajur an vičkrat nas je paršla gledat.

Vse tuole pišemo, zak se nam pari pru vam poviedat, kuo ona, ki je bla iz druge dežele, je spoštov- la kraj, odkod je biu nje mož an kamar je potle paršla živet. Takuo ga je ljubila, de še marskajšan naš do- mači človek ga na ljube an ga na

spoštuje takuo.

Concita je bla pru barka žena, ki je vsakemu zvestuo pomagala. Manjkala bo nje družini, sinu Giorgiu an hčeri Dolores, neviesti Anni an zetu Paolu, navuodam Simonu, Alessi an Alice an vsi žlah- ti. Nje pogreb je biu v Klenji, v saboto, 25. otuberja.

Naj v mieru počiva.

#### PODBONESEC

Laze - Viden

Anna Lia Platta poročena Biasizzo. Živiela je v Vidne, bla pa je iz Laz, kjer je biu tudi nje pogreb v petak, 17. otuberja. V žalost je pustila moža Dina, sina Davida an neviesto, Emanuelna, sestro, brata, kunjade an vso drugo žlahto.

#### OBLIETINCE SOVODNJE

Barca



Silvano Carlig - Rusonu z Barc. So že tri lieta, odkar je umaru. Za anj zmolejo par sveti maši, ki bo v četartak, 30. otuberja, ob 18. uri v Saodnji.

Z ljubeznijo an žalostjo se na anj spominjajo žena Maria, sin Tiziano, neviesta Elisa, navuoda Giada, kunjada Grazia an vsi, ki so ga imiel radi.

#### PODBONESEC

Kal

Je imeu samuo 63 liet, kar Primo Guion s Kal nas je za nimar zapustu.

Bluo je na 1. novemberja lieta 2004. Žena Evelina, sinuova Gimmi an Giorgio, neviesta Tatiana an Maja, Valentina an vsa žlahta ga imajo še nimar v sarcu an v mislih.

Il tempo non può farci dimenticare la stupenda persona che sei stato. Sei sempre vivo nei nostri cuori.

*La tua amata Evelina, i figli Gimmi con Tatiana e Maja, Giorgio con Valentina e parenti*



**Dežurne lekarne  
Farmacie di turno**  
OD 31. OTUBERJA  
DO 6. NOVEMBERJA

Čedad (Fontana) 0432 731163 - Neme 790016 S.  
Giovanni al Nat. 756035  
Tavorjana 715828  
Tarbiž 0428 2046

SAVOGNA

**Azienda agricola  
CERNOIA**

**DISPONIBILI SPLENDIDI VASI  
DI CRISANTEMO CON VASTISSIMA  
SCELTA DI COLORI**

Orari: 8.30 - 12.30, 14.30 - 19.30 tutti i giorni  
Si accettano anche prenotazioni ai numeri 0432.714055 o 339.3782169

### novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorni urednik: MICHELE OBIT  
Izdajca: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT  
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: info@novimatajur.it; novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruisco dei contributi statali  
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

#### Naročnina - Abbonamento

Italija: 40 evrov • Druge države: 45 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 03 S 01030 63740 000001081165  
SWIFT: PASCITMMXXX

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

#### Oglaševanje

Publicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it

Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste /Trst, via/ul. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it

T: +39.0481.32879

F: +39.0481.32844

Prezzi pubblicità / Cene oglasov:

Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €

Publicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

## Miedihi v Benečiji

#### Grmek

doh. Lucio Quargnolo  
0432.723094 - 700730

Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.  
v četartak od 15. do 15.30

doh. Stefano Qualizza

Hlocje: v petak od 11.00 do 11.30

#### Podbonesec

doh. Vito Cavallaro  
0432.700871-726378

Podbuniesac: v pandiejak, sriedo an petak od 8.30 do 10.00; v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak tu- di od 17.00 do 18.30

Čarnivarh: v torak od 14.30 do 15.30

#### Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak od 15. do 15.30; v pe- tak od 11.30 do 12.00

doh. Stefano Qualizza

Sriednje: v četartak od 16.45 do 17.15

#### Sovodnje

doh. Vito Cavallaro  
0432.726378

Sovodnje: v pandiejak od 14.00 do 15.00, v torak an četartak od 8.30 do 9.30

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Sovodnje: v petak od 9.00 do 10.00

doh. Valentino Tullio

0432.727558

Sovodnje: v torak an petak od 18. do 19. ure

#### Speter

doh. Valentino Tullio  
0432.504098-727558

Špietar: v pandiejak, četartak an saboto od 9. do 10. ure; v torak an petak od 17. do 18. ure

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 8.30 do 11.30; srieda, petak od 16.00 do 19.00

#### Pediatra (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

0432.727910 / 339.8466355

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 17.00 do 18.30; v sriedo an petak od 10.00 do 11.30

#### Svet Lenart

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11. ure; v torak an četartak od 16.00 do 19.00

doh. Stefano Qualizza

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak an petak od 9.30. do 10.30; v sriedo an četartak od 17.30 do 18.30

*Za vse tiste bunike al pa judi, ki ima- jo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 708614).*  
Pridejo oni na vaš duom.

#### Nujne telefonske številke

CUP - Prenotazioni telefoniche visite ed esami ..... 0434 223522  
RSA - Residenza Sanitaria Assistenzia- le (Ospedale di Cividale) ... 0432 708455  
Centralino Ospedale di Cividale. .... 7081



“Na stuojta pozabit na vaš rojstni duom, na vaše koranine...”. Takuo so naši te stari učil njih otroke, ki so bli parsiljeni iti po sviete.

Je učilo, ki ga prenašamo iz roda v rod le napri an hvala Bogu, je še puno takih, ki čeglih žive po sviete, al pa celuo so se že rodil deleč tle odtuod, ostanejo vezani na njih koranine.

Fotografije, ki jih videta tle nam pravejo pru tuole: de smo ponosni na kar smo an de čeglih usoda, deštin nas peje deleč od duoma, čujemo potrebo se srečat manjku vsako antarkaj z vso družino kupe.

Tle jih videmo dvie take.

## Kajšnemu rata, de se vsa družina sreča



*Incontrare ogni tanto almeno per un giorno chi ha radici nella stessa famiglia per qualcuno non è solo un desiderio, ma una bella realtà. Questo vale per le famiglie Petarnielova di Jainich (a sinistra) e Suokova - Secli di Masseris (a destra)*

Nicola Petarnielu. Je bluo vošta, kar velik part tele družine se je vsa kupe zbrala an tle jih videmo, kakuo so bli vsi veseli tega. Za šigurno rata liepa navada, de se bojo le napri srečeval. Sevieda, v Jagnjedu.

Ta druga fotografija nam kaže pa družino Suokovo-Secli iz Mašere.

Za zbrat vse kupe je poskarbeu Paolo, ki živi šele v vasi (ku sestra Luciana) an vsi zo zvestuo sparjel njega vabilo, takuo de tisti dan so

bli v kimetiji na Avsi, par parjatelju Branku Medves pet bratru kupe an njih družine: Giovanni, Paolo, Mario, Roberto an Luciana.

Smo veseli videt, de na fotografiji je puno mladih an otrook, tuole pride reč, de priimak Secli an hišno ime Suokovih bojo živiel še puno, puno liet. Mi se troštamo ne samuo dol v dolini an kje drugod po sviete, pa tudi tle doma, kamar se vsi vračajo zvestuo an pogostu.

Buog jim di srečjo an zdravje uživat še puno puno krat take lepe, posebne dneve.

Na parvi fotografiji je Petarnielova hiša v Jagnjedu, an de na puode v pozabo tisto hišno ime, so ga tudi napisal. Od tu so koranine pognale puno viejc, ki so normalo povserode. Te narbuj mikana viejca se kliče Anita, se je rodila 5. julija an živi z mamo an s tatam v kraju Pescara. Mama je Allegra Agamennone (nje mama Liliana je bla iz Dubenijega), tata je pa



Kar je dopunu lieta mu je paršu gost naš Ližo lussa iz Petjaga

## Liep guod za Paulina Cekovega



Paulin Ceku gor s Starmice je dopunu šestdeset liet. Za tolo parložnost, v saboto, 18. otuberja, njega žena Giovanna Cernoia gor s Kuoste, mu je napravla velik senjam. Še godca je kordala, poklicala, an še kakega! “Našega” Liža iz Petjaga. Paulin živi z njega družino v Vidne, pa senjam je biu tle

doma, v njih postrojenim hlieve v Starmici.

Z njim so se še posebno veselili njih otroc Beatrice, Andrea (ki jim je šenku navuodo Martino) an Simone, ki nie dugo od tega se je lepuo vešuolu na Univerzi, an potle še zet, nevieste, navuoda.

Vsi mu pravejo: “Paulin, takuo

*Giovanna se je puno potrudila za de nje mož Paulin bo lepuo praznovau šestdeset liet življenja. Na fotografiji jih videmo kupe z našim Ližam. Take, ki godejo ramoniko ku on, jih je težkuo srečat!*

napri, an za šigurno tudi toja mama Tonina an tuoj tata Bep sta bla vesela videt vse tuole gor z Nebes, odkoder varjejo vso tojo družino”.

Festa a casa a Stermizza per i 60 anni di Paolo Golles - Paulin della famiglia Cekova, assieme alla moglie Giovanna di Costa, ai figli Beatrice, Andrea e Simone, al genero ed alle nuore, alla nipotina Martina e ad un fisarmonicista eccezionale, Liso di Ponteacco.

Paulin vive a Udine, ma lui e tutta la sua famiglia sono molto legati al suo paese natale dove ritornano molto spesso.

A lui gli auguri di tutti quelli che lo conoscono e gli vogliono bene... e avanti così!



Cell.: 338 8134834 - email: mastrohouse@gmail.com

- ✓ Manutenzione
- ✓ Modifica
- ✓ Riparazione
- ✓ Installazione
- ✓ Fornitura di mobili, cucine, infissi, scuri, porte, pavimenti in legno e battiscopa

## Per una casa sicura

Pulizia camini, sfalcio aree verdi e abbattimento piante in tree climbing.

Presta la giusta attenzione al luogo in cui vivi.

339 1741488  
mozrupa@virgilio.it  
/Amedeo Sturam

MOZ  
di Sturam Amedeo

## Telo vam jo mi povemo...

Trije parjatelji, ki so se srečal v gostilni an so popil no malo previç, gredo na zeležniško postajo. Ko pridejo, čujejo glas, ki pravi:

- Din don. Vlak, ki peje do Milana štarta pru sada na tiru (binario) številka sedam.

Vsi tarije začnejo letat. Načelnik postaje (capostazione) pomaga te parvemu stopit na vlak, potle pomaga še te drugemu. Bi teu pomagat an te trecjemu, pa vlak gre že prehitro.

- Mi se huduo zdi za vas! - mu dije načelnik postaje.

- Mene pa se buj huduo zdi za moje par-

jatelje - odguori mož -, zak onadva sta paršla na postajo samuo za me pozdravit!

\*\*\*

Petar je kupu nov Mercedes an parvi dan, ki ga uoze kupe s sojo ženo, zapre notar ključe od avta.

- Kaj naj nardim seda? Bom muoru z adnim kamanam ubitt glaž mojga novega avta.

- Na stuoj reč takuo - mu dije žena -. Pogledi, okance je no malo odpart. Vzam adno železno nit an šigurno utegneš odpriet

od notar.

Petar poprava, pa na gre.

- Muoj dragi, dolož dol na koncu želie za adno nit. More bit, de takuo bo šlo.

Petar poprava an takuo, pa vseglh na gre. Vas jezan, dije ženi:

- Ja, za te, ki si notar v avtu, je lahko guorit!

\*\*\*

An mož pride notar v gostilno an kuaže adno biero.

- Tle je, gaspuod, vaja an centezim.

- Samuo an centezim? Kuo more bit? Mmmh, bi lahko tudi an sendviç s peršutam an sieram?

- Sevieda, tuole pa stane 4 centezme.

- Pa kuo more bit? An če bi teu še no malo kompierja an solate?

- Mi daste še 4 centezme.

- Poslušajte, al mi poveste, kje je gaspuod tele gostilne, zak bi teu zastopit, zak štosta vse takuo malo.

- Je gor na varh z mojo ženo.

- Z vašo ženo? Ka diela gor z njo?

- Tiste, kar dielam ist tle z njega gostilno!